



Maisel Wochenblatt

17



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt
Auch online zu lesen unter www.wochenblatt.it

Herzlich willkommen, Dekan Mario Gretter



In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Kaffeevollautomaten

jura
SWISS MADE

NIVONA



HAUSEIGENER REPARATURSERVICE

Elektrofachmarkt
FONTANA
GmbH

MERAN • Romstr. 218 • Tel. 0473 491 079
www.elektro-fontana.com

Besser beraten, länger genießen!

Verkauf, Montage
& Service von
Fernsehgeräten
vom Profi!



f i

TVtec

ANTENNE • SAT • AUDIO • SERVICE

☎ 333 57 07 773 | ✉ info@tv-tec.it

Wir bauen aus Leidenschaft

UNIVERSALbau
Hochbau Tiefbau Immobilien
www.universalbau.it



Universalbau GmbH
Sinichbachstr. 10
39012 Meran
info@universalbau.it
Tel./Fax: 0473 239805
Andreas 347 8910044

PLANK
HEINRICH SMER

Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 001 230 41 | Haftung | heinrich-plank.it

ELEKTRO
Infrastruktur & Elektroanlagen

WIMIT GmbH

www.elektro-wimit.it

I-39010 MÖLTEN I-39012 MERAN
Möltnerstraße 27 Luis-Zuegg-Strasse 40
Tel. 0471 668 148 Tel. 349 282 8300
info@elektro-wimit.it michael.elektro.wimit@gmail.com

M KNX

terra *Rent*

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH
Meran, Montecatinistraße 16
Mobil: 335 8279665
Büro: 0473 244535

Email: info@terra.bz.it
www.terra.bz.it

Machen Sie Ihr eigenes Klima
... mit den
Klimageräten von



Knoll
Gehobene
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst
Tewelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

Jacob KG
d. Jacob Doric & Co

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82
info@jacobmarmor.com

Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

südtirol
druck

**IHR PARTNER
FÜR DRUCK
UND WERBUNG**

www.suedtiroidruck.com

Maisel
Wochenblatt

lese ich in Untermais, in der

Kofler bar

**Werbung
macht
sichtbar**



K
KERSCHBAUMER
TRANSPORTE - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORTI - LAVORI CRAN

Transporte fürs Baugewerbe,
Landwirtschaft & Gartenbau
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH
Gampenstr. 83 - 39010 Tschiermas
Handy: Alex +39 334 1666545
E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it
www.transporte-kerschbaumer.it

**NEU:
spezielle
Raupenkräne**

G Gutweniger
Böden - Pavimenti

Tel. 338 74 16 661
www.gutweniger-boeden.com

SHOWROOM
A.-Brogliati-Str. 16, Meran
Termine nach Vereinbarung



**DEN BESTEN
SCHLAF
SCHENKT
DIE NATUR**



... sich wohlfühlen, geborgen sein
und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION

> Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum:**
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

> Oder in unserem **Online-Shop** unter: **shop.naturafit.it**
T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - **www.naturafit.it**

ONLINE SHOP

naturafit

Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser,
Meran hat einen neuen Dekan: Mario Greter wurde am vergangenen Samstag von Bischof Ivo Muser in sein Amt eingeführt. In einer festlichen Zeremonie konnte „Don Mario“, wie er liebevoll genannt wird, erste Kontakte zu seinen Pfarrgemeinden knüpfen. Mit einem Augenzwinkern bezeichnete er sich als „Drittelpfarrer“, da er künftig gleich drei Pfarreien betreut: St. Georg Obermais, Heilig Geist und St. Nikolaus. Eine große Aufgabe, die er mit Freude, aber ohne Zauberstab oder Superman-Mantel angehen will – dafür mit Einsatz und Herz. Der lang anhaltende Applaus der Kirchenbesucher zeigte: Man freut sich auf ihn.

Auch ein Abschied bewegt die Gemeinde: Nach 41 Dienstjahren tritt Martina Rechenmacher in den wohlverdienten Ruhestand. Als Chefsekretärin war sie für ihre ruhige Kompetenz geschätzt und meisterte auch schwierige Aufgaben mit Bravour. Wir wünschen ihr von Herzen eine erfüllte neue Lebensphase.

Am 13. September findet Südtirols faire Textilmesse auf dem Thermenplatz statt. Wer gerne nachhaltige Kleidung trägt, und einen nachhaltigen Lebensstil pflegt, sollte diesen Termin nicht versäumen. Zumal die Ecotex auch durch eine Reihe von interessanten Rahmenveranstaltungen Interesse weckt: eine Modenschau, eine faire Kaffeeverkostung, verschiedene Workshops und ein reichhaltiges Kinderprogramm. Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt

- Editorial & Inhalt.....3
- Meldungen aus der Gemeinde Meran04
- Meran hat einen neuen Dekan05
- Mit Karte zahlen – ohne Urlaubsfallen.....06
- Martina Rechenmacher im Ruhestand06
- Dauer und Kündigung des Geschäftsmietvertrages.....07
- Komm zur ECOTEX – Südtirols faire Textilmesse in Meran.....08
- Kino in Meran: Filmclub.....08
- Grant senifichea nia miec.....09
- Fremdwörter – leicht verständlich10
- Lesen macht das Leben leichter.....10
- Generalversammlung des MGV 202511
- Veranstaltungen.....12
- Äpfel und ihre Vorteile für die Gesundheit13
- Erfolgreiches Sommernachtskonzert der Bürgerkapelle Untermais14
- Kirchenchor Burgstall singt in Wallfahrtskirche.. 15
- „Wo man singt, da lass dich nieder“15
- Kleinanzeiger16
- Maiser Service Blatt16
- Verkehrs-Informationen.....18
- Ausstellung der Sommer-Pilze in Meran.....20
- Reitzentrum Meran in Cattolica20
- Hochfest „Maria Aufnahme“ mit Kräutersegnung ... 21
- Pfarnachrichten22
- Von Stubenwärme und Sonnenschein25
- Concerto per „Un pozzo per la vita“.....26
- ASM Bike Team: al via i corsi di mountainbike..26
- Stagione conclusa per l'AS Merano Nuoto...27
- Lo Sportclub Meran brilla agli italiani27
- In pensione la segretaria di sei sindaci28
- Svelato il roster dell'HC Merano Pircher28
- Domande per l'accompagnamento abitativo...28
- Tipps für Bücherwürmer.....29
- Impressum.....29
- Leute von heute30
- Leute von heute31

St.: ... i hon mir a nuies Navi gekaft ...

O.: ... wieso des? Du forsch jo lei in Meran ummer ...

U.: ... eben! Do sein so viele Baustellen, do kennt sich kuan Mensch mear aus ...

Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 17.09.2025
Redaktionsschluss: Freitag, 12.09.2025

Internet: www.wochenblatt.it

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion:	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana:	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung:		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Herausgeber:	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in
meran
mais



KiMM



Veranstaltungen im KiMM

So. 07.09. 10 Uhr
Herbstfest der Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ Untermais

Di. 09.09. 18 Uhr
Wunschgewicht leicht erreicht
Hypno Aktiv Seminar - Anmeldung unter www.hypno-active.bz oder Tel. & WhatsApp 327-795 97 97

Mi. 10.09. 18 Uhr
In 3 Stunden Nichtraucher
Hypno Aktiv Seminar - Anmeldung unter www.hypno-active.bz oder Tel. & WhatsApp 327-795 97 97

Do. 11.09. 18 Uhr
Produktvorstellung

Di. 16.09. 20 Uhr
Offenes Tanzen der Volkstanzgruppe Untermais
Einladung an alle Interessierten zum Offenen Tanzen mit Walzer, Polka, Boarischen aber auch anderen einfachen Volkstänzen.

Samstagsvormittag vor dem KiMM:
An den Samstagen 20. und 27. September können Sie sich vor dem KiMM von Charly von 8–12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

Vorschau:

Fr. 19.09. 8 Uhr: **HGV Team Day**

Di. 23.09. 15 Uhr
Sitzung des Lehrerkollegiums SSP Meran Untermais

So.+Mo., 28.+29.09. 8 Uhr
Goldwell Schulung für Friseure

Meldungen aus der Gemeinde Meran

Großer Beifall für „Don Giovanni“

Am vergangenen Wochenende wurde im Stadttheater Mozarts Oper „Don Giovanni“ aufgeführt. Organisiert wurde das Event von der Gemeinde Meran, dem Kurhaus- und Theaterverein und dem Verein Conductus, um den erfolgreichen Abschluss der Restaurie-



rungsarbeiten des architektonischen Juwels zu feiern.
v.l. Landesrat Philipp Achammer, Regionalassessor Angelo Gennaccaro, Pfarrer Gioele Salvaterra, Bürgermeisterin Katharina Zeller, Kulturabteilungsleiterin Sabine Raffener und Jutta Telser, Präsidentin des Kurhaus- und Theatervereins Foto: Karlheinz Sollbauer.

In das Meraner Stadttheater, das in diesem Jahr sein 125-jähriges Bestehen seit der offiziellen Einweihung feiert, ist nicht nur das große Publikum, sondern auch Glamour und Eleganz wieder eindrucksvoll zurückgekehrt.

„Wir sind sehr erfreut über das große Interesse, das unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger für diese Veranstaltung und natürlich für unser wunderschönes Theater gezeigt haben. Ich möchte allen Menschen danken, die mit großer Sensibilität, Professionalität und akribischer Hingabe dazu beigetragen haben, dieses prestigeträchtige Jugendstilgebäude wieder in seinem alten Glanz erstrahlen zu lassen, sowie den Künstlerinnen und Künstlern, die heute Abend auf die Bühne treten werden, um uns – da bin ich mir sicher – einen unvergesslichen Abend zu bescheren“, so Bürgermeisterin Katharina Zeller bei der Begrüßung der Gäste. Unter ihnen befanden sich auch Landeshauptmann Arno Kompatscher, Regierungskommissar Vito Cusumano, Anna Aida Bruzzese, außerordentliche Kommissarin für die vorläufige Verwaltung der Gemeinde Meran im Zeitraum zwischen November 2020 und Oktober 2021, sowie Quästor Giuseppe Ferrari.

Unter der Leitung von Marcello Fera trat eine Gruppe junger hochkarätiger Sängerinnen und Sänger aus Italien und Spanien sowie das Ensemble Conductus zusammen mit Windkraft auf. Die Bühnenbilder entstanden aus der Zusammenarbeit mit der Accademia di Belle Arti di Brera entstanden, während die Regie der debütierenden Silvia Piccollo anvertraut wurde. Kern des von Josef Sagmeister geleiteten Chors war der Meraner Männergesangsverein. Unter den Musikerinnen und Musikern standen auch Mitglieder des einheimischen Orchesters Musikfreunde auf der Bühne. Zudem wirkte das Tanzensemble Collettivo Clochart mit.

Projektpartner

Ermöglicht wurde die Aufführung der Oper Don Giovanni auch dank der Unterstützung folgender Institutionen und Körperschaften: Provinz Bozen - Deutsche und Italienische Kultur, Region Trentino-Südtirol, Kurverwaltung Meran, Stiftung Sparkasse, Raika, Alperia, St. Josef, Musikschule Meran, Orchester der Musikfreunde, Männergesangsverein und Windkraft.

Begleitetes Wohnen:

Gesuche sind bis 31. Oktober einzureichen

Die Stadt Meran hat insgesamt 93 Wohneinheiten für das Projekt „Begleitetes Wohnen“, ein erfolgreiches Modell der Seniorenbetreuung, ausgewiesen. Im Haus Wolkenstein in der Totistraße stehen 38 Wohnungen zur Verfügung, 20 befinden sich in der Villa Maia in der Gampenstraße und weitere 35 werden über eine entsprechende Konvention mit der Stadtverwaltung von der Stiftung Pitsch in Seisenegg, wenige Meter vom Sandplatz entfernt, verwaltet.

„Das Projekt ‚Begleitetes Wohnen‘ basiert auf der Solidarität zwischen den Mitbewohnern, deren Angehörigen und Freiwilligen. Das Ziel ist es, die Senioren mit den ihnen bekannten, vertrauten und vor allem ihren Fähigkeiten angemessenen Tätigkeiten aktiv und vital zu halten. In diesem Sinne werden Hilfestellungen und Leistungen nur angeboten, wenn die Person nicht mehr autonom oder mit Unterstützung der Gruppe ihren Alltag bewältigen kann“, erklärt Sozialstadtrat Stefan Frötscher.

Voraussetzungen

Um Anrecht auf eine Seniorenwohnung in Meran zu haben, müssen die Antragsteller mindestens 65 Jahre alt und seit fünf Jahren in Meran ansässig sein.

Die Gesuche für die Zuteilung dieser Wohnungen müssen ab 1. September bis zum 31. Oktober beim Amt für Sozialwesen der Meraner Stadtverwaltung in die Otto Huberstrasse 8, 2. Stock, eingereicht werden.

Der FC Obermais wird auf der Lahn spielen

Mit dem siegreichen Abschluss der regionalen Meisterschaft 2024-2025 hat sich der FC Obermais das Recht erkämpft, in der Saison 2025-2026 in der Serie D zu spielen. Ein Aufstieg, von dem der Verein, der sich in den letzten Jahrzehnten an der Spitze der lokalen Amateurligen etabliert hat, schon lange geträumt hat. Dieser Herausforderung will sich die von Flavio Toccoli trainierte Mannschaft mit Optimismus und großem Kampfgeist stellen. Und das wird sie - auch zur Freude ihrer Fans - auf ihrem historischen Spielplatz in der Lahn tun, dessen Bspielbarkeit bis vor kurzem noch ungewiss war. Um die Sicherheit von Zuschauern, Spielern und Personal zu gewährleisten, wurde nämlich das Spielfeld vom FC Obermais an die technischen Vorschriften der Lega Nazionale Dilettanti und der FIGC (Federazione Italiana Giuoco Calcio) angepasst. Es handelt sich dabei um Maßnahmen, von denen man zunächst annahm, dass sie rechtzeitig zum Heimdebüt der Weiß-Blauen am 14. September gegen Mestre umgesetzt werden könnten.

„Die notwendig Anpassungsarbeiten wurden im Eiltempo abgeschlossen, sodass die Gemeindetechner die Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen bestätigen konnten. Beim Sicherheitsgipfel in Bozen wurde grünes Licht gegeben, dass die kommenden Spiele auf der Lahn ausgetragen werden können“, bestätigte Bürgermeisterin Katharina Zeller.

Naturwunder Fjordland
an Bord der Mein Schiff® 7

Frühbucher
-150,00 €
bis 30.09.25

So. 06. - Mo. 14. September 2026

7 Nächte Norwegen-Kreuzfahrt ab Kiel
mit Bus ab/bis Südtirol

Bergen - Geirangerfjord - Hellesylt -
Ålesund - Haugesund

Althandwerker
Artigiani anziani
lvh opa

in Zusammenarbeit mit
die Vinschger

Primus
TOURISTIK

BOZEN
Tel. 0471 059 900

NATURNS
Tel. 0473 666 333

KLAUSEN
Tel. 0472 846 222

STERZING
Tel. 0472 764 506

www.primus.bz

Nun ist es geschafft – wir haben einen neuen Dekan

Am vergangenen Samstag führte Diözesanbischof Ivo Muser Don Mario Gretter in sein neues Amt als Dekan des Dekanats Meran-Passeier und als Pfarrer der Meraner Pfarreien St. Nikolaus, Heilig Geist und St. Georg/Obermais ein. Die Freude darüber ist riesengroß! Bei der Einstandsfeier in der bis auf den letzten Platz besetzten Stadtpfarrkirche St. Nikolaus wurde Don Mario Gretter mit viel Begeisterung empfangen – der Applaus wollte gar nicht mehr enden.

Am Beginn seiner Homilie ging der Bischof auf Aussagen der „Platzbesetzung“ und auf das damit verbundene Gleichnis von Jesus im Lukas-Evangelium ein, wer sitzt wo? Wem steht ein bestimmter Platz zu? Können diese Fragen nicht geklärt werden, sind sehr schnell Streit und Neid die Folge. Daher war die Schlüsselübergabe an Don Mario das erste wichtige Zeichen seiner Autorität und Kompetenz als neuer Dekan und Pfarrer. Diesen Schlüssel verwendet er nun, um Zugang zu finden zu seinen Pfarrgemeinden und den Gläubigen der Stadt Meran. Zudem betonte er die Tatsache, dass nun ein junger Dekan (54) mit großer Erfahrung sein verantwortungsvolles Amt antritt. Zugutekommen dabei werden dem gebürtigen Meraner seine deutschen und italienischen Wurzeln – denn – so der Bischof: „Das Zusammenleben der Sprachgruppen ist nicht nur eine Herausforderung – sondern unsere Bestimmung!“

Zudem richtete er die Bitte an die Pfarrgemeinden, Dekan Mario tatkräftig zu unterstützen und nicht nur an „Alt-Bewährtem“ festzuhalten, sondern eine liberale Vorgangsweise zu bevorzugen. Abschließend wünschte er Don Mario einen guten Weg – der Anfang war nun gemacht.



Bischof Ivo Muser überreicht dem neuen Dekan Mario Gretter das Evangelienbuch

Nach Überreichen des Evangelienbuches durch Bischof Ivo Muser an Dekan Mario Gretter und der Unterzeichnung des Protokolls war die Amtsübergabe besiegelt. Die Kirchenbesucher applaudierten – und Don Mario musste vor Beginn seiner Grußworte einmal tief durchatmen: „Ich weiß, die Erwartungen sind hoch – und so stehe ich unter Leistungsdruck – die Hoffnung enttäuscht jedoch nie! Ihr bekommt nun ein Drittel eines Pfarrers. Das ist besser als nichts, werden nun einige von Euch denken. Zudem sprach er den Wunsch aus, dass am kommenden Sonntag wieder so viele Menschen die Heilige Messe besuchen und versprach, sich bei der Predigt kurz zuhalten.“

Am Beginn der Einstandsfeier, vor dem noch verschlossenen Kirchenhauptportal, hieß Merans Bürgermeisterin Katharina Zeller Don Mario Gretter in seiner Geburtsstadt herzlich willkommen und sicherte ihm die Bereitschaft der Stadtgemeinde Meran zur Zusammenarbeit zu.

Andreas Januth, Vizepräsident des Obermaiser Pfarrgemeinderates, sagte in seiner Begrüßung, dass Don Mario Gretter eine positive Wertschätzung vorausseile. Zudem wünsche er ihm viel Kraft und Gottvertrauen.

Auch die Präsidentin des Pfarrgemeinderates der Stadtpfarre St.



Der neue Dekan richtet seine Grußworte an die Kirchengemeinde

Nikolaus, Kornelia des Dorides, hieß bei ihren Dankesworten Dekan Mario Gretter nochmals herzlich willkommen.

„Ein herzliches Vergelt's Gott gilt allen, die diese wunderschöne Messfeier ermöglicht und mitgestaltet haben – allen voran unserem Bischof Ivo Muser, Bischofssekretär Michael Horrer, den Mitzelebanten, den Diakonen, Lektoren und Ministranten.“

Ein großer Dank ergeht an den Chor der Stadtpfarre St. Nikolaus und an den Pfarrchor der Pfarre St. Georg/Obermais für die Darbietung der „Missa brevis in G“ von W. A. Mozart. Durch diese wunderbare Musik fühlten wir uns unserem Schöpfer noch näher. Nicht zu vergessen, die Stadtmusikkapelle Meran, die Bürgerkapelle Obermais, die Abordnungen der Schützen, der Feuerwehren, die Vereine, die Mesner, die Pfadfinder der Pfarre Heilig Geist, die Pfarrgemeinderäte, die kfb-Frauen, die vielen freiwilligen Helfer und allen, die an der Gestaltung dieser würdigen Feier mitgewirkt haben. Ihnen allen war es ein großes Anliegen, die Einstandsfeier für unseren Dekan Mario Gretter zu einem unvergesslichen Ereignis zu machen.“

Ein ganz spezieller Dank erging an Dekan i. R. Albert Schönthaler, der in den vergangenen Wintermonaten nach dem krankheitsbedingten Ausfall unseres Dekans Hans Pamer unsere Pfarrgemeinde tatkräftig unterstützte und – ohne zu zögern – sofort die Organisation übernahm, die Gottesdienste mit befreundeten Zelebranten zu besetzen. Wir mussten auf keine einzige Heilige Messe verzichten. In dieser schweren Zeit war er in allen Belangen unser Dekan in „Reichweite“.

Nachdem die Kirchengemeinde während des Gottesdienstes geistlich genährt wurde, durfte anschließend auch das leibliche Wohl nicht zu kurz kommen. Nach dem Segen waren alle Kirchenbesucher zu einem Umtrunk und einer Stärkung in den Nikolausaal eingeladen.

Wir – die Pfarrgemeinderäte der drei Pfarreien freuen uns sehr, dass wir diesen beeindruckenden Abend gemeinsam mit Herrn Dekan Mario Gretter in gemütlicher Runde ausklingen lassen konnten.

Abschließend sprach auch Bischof Ivo Muser seinen Dank den Pfarrgemeinden, Don Gioele Salvaterra, der nach Bozen wechselte, dem Pfarradministrator Pepi Stampfl und dem Dekan i. R. Albert Schönthaler aus.

Kornelia des Dorides

Präsidentin des Pfarrgemeinderates der Stadtpfarre St. Nikolaus

■ Verbraucherzentrale

Mit Karte zahlen – ohne Urlaubsfallen



Mag. Reinhard Bauer,
Koordinator, Rechtsberater
der Verbraucherzentrale

Sommerzeit ist Reisezeit – und leider auch Hochsaison für Kartenbetrug. Digitale Gauner nutzen gezielt Stress, Eile und Urlaubsstimmung, um unaufmerksame Reisende in die Falle zu locken. Oft bemerkt man den Schaden erst nach der Rückkehr – und dann ist es vorbei mit der Urlaubserholung. Ob Kredit-, Debit- oder Prepaid-Karte: Wer vorbereitet ist, kann unnötige Kosten und böse Überraschungen vermeiden.

Vor der Abreise lohnt ein kurzer Check: Ist die Karte im Urlaubsland überhaupt nutzbar? Manche Kreditinstitute müssen sie erst für den Auslandseinsatz freischalten. Auch Smartphone- oder Smartwatch-Zahlungen sind praktisch, funktionieren aber nicht überall. PIN-Codes sollten auswendig gelernt, Banking-Apps aktualisiert und – falls unbedingt notiert – sicher verschlüsselt werden. Für bestimmte Buchungen wie Mietwa-

gen wird oft zwingend eine Kreditkarte verlangt.

Am Zielort gilt: Bargeldabhebungen mit Kreditkarte sind meist teurer als mit Debit- oder Prepaid-Karten. Außerhalb der SEPA-Zone kommen Wechselgebühren hinzu. Wer am Bezahlterminal zwischen Euro und Landeswährung wählen kann, fährt in der Regel günstiger mit der Landeswährung. Wichtig ist, die Ausgabenlimits der eigenen Karte zu kennen, um nicht plötzlich vor einer gesperrten Zahlung zu stehen.

Kommt es zu Diebstahl, Verlust oder verdächtigen Abbuchungen, muss sofort die Bank informiert und die Karte gesperrt werden. Der Notfallkontakt sollte griffbereit sein – so lässt sich der Schaden begrenzen und im Regelfall erstatten. Auch Push-Nachrichten oder SMS-Benachrichtigungen helfen, Transaktionen in Echtzeit zu kontrollieren. Vorsicht jedoch bei Links in dubiosen Nachrichten – sie sind oft das Einfallstor für Betrüger.

Selbst nach dem Urlaub ist Wachsamkeit gefragt: Unberechtigte Abbuchungen können auch Wochen später auftauchen. Kontobewegungen sollten daher regelmäßig überprüft werden.

Reinhard Bauer rät mit einem Augenzwinkern: „**Eine Bankkarte ist wie ein Badegast in der Sonne: Gut, wenn sie in Sicherheit liegt. Lässt man sie ungeschützt, ist der Schaden garantiert.**“

Mehr Informationen unter www.verbraucherzentrale.it oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

Martina Rechenmacher im verdienten Ruhestand

Kürzlich ist Martina Rechenmacher mit 41 Dienstjahren, die sie allesamt in der Stadtgemeinde Meran geleistet hat, in Pension gegangen. Sie hat im Kabinett ununterbrochen für fünf Bürgermeister, eine Kommissarin und eine Bürgermeisterin wichtige und anspruchsvolle Aufgaben erledigt. Sie war als Chefsekretärin mit ihrem sicheren, freundlichen und kundigem Auftreten eine wertvolle Mitarbeiterin und unentbehrlich. Auch für die Bürgerschaft als Ansprechpartnerin, erste Anlaufstelle und Sachbearbeiterin vereinbarte sie schnell Termine und konnte konkret weiterhelfen, um an die richtige Dienststelle zu kommen. Mit Stenographie sehr versiert, ob Scheibmaschine, Lesegerät oder Personalcomputer, Martina war immer voll bei der Sache. Herzlich wurde sie von den politischen Vertretern und Berufskollegen verabschiedet, die Martina Rechenmacher ihre Wert-

schätzung, den Dank für so viele Jahre der Ausübung des Dienstes im Interesse der

Bürger und die besten Glückwünsche für die Zukunft ausgesprochen haben.

v.l. Günther Januth, Stefan Frötscher, Christoph Mitterhofer, Martina Rechenmacher und Antonella Costanzo.



Konfektion Lösch
M · XXXXXL

- Wäsche & Konfektion für Herrn Größe M (48) bis 6XL (72)
- Kurzwaren,
- Trachtenschneiderei

Saisonschluss 50 %

39022 Algund - Handwerkerzone 16
dalkolmojosef@hotmail.de
Tel. 0473 448682

Einzigartige Möbel
aus heimischem Holz

nachhaltig, hochwertig, unverwechselbar

TISCHLEREI KOFLER
MONDHOLZ

T: +39 0471 91 01 62
info@tischlereikofler.com
TISCHLEREIKOFLER.com

Dauer und Kündigung des Geschäftsmietvertrages



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und
RA Dr. Lorenz Michael Baur

Die Rechtsbeziehungen zwischen dem der eine Liegenschaft zu gewerblichen Zwecken mietet und dem Vermieter der entsprechenden Geschäftslokale werden durch die allgemeinen Bestimmungen des Zivilgesetzbuches (Artikel 1571 u. ff. ZGB) sowie durch die spezifischen Normen des Gesetzes Nr. 392 vom 27.07.1978 (legge sull'equo canone) geregelt. Zudem liegen eine Vielzahl von höchstrichterlichen Entscheidungen vor, welche Grundlage für Auslegung und Interpretation der sich ergebenden Anlassfälle im Zusammenhang mit einem Mietverhältnis, bilden. Es sei darauf hingewiesen, dass die Materie größtenteils durch zwingende Gesetzesnormen geregelt wird, weshalb der Spielraum für die individuelle Gestaltungsmöglichkeit durch die Vertragsparteien erheblich eingeschränkt wird. Insbesondere hinsichtlich der Mindestdauer des Mietverhältnisses sieht das Gesetz strikte Laufzeiten vor, welche nicht unterschritten werden dürfen. Sechs Jahre bei Industrie, Handels und Handwerkstätigkeit (einschließlich freiberuflicher Tätigkeiten) und neun Jahre für Beherbergungs- und Theaterbetriebe (Hotels und Konzerthäuser). Wird im Vertrag eine kürzere Laufzeit festgehalten erstreckt sich dieselbe automatisch auf die vorgenannte gesetzliche Mindestdauer. In diesem Zusammenhang ist auch der Wortlaut der Schlussbestimmung gemäß Art. 79 des Gesetzes Nr. 392/1978 bezeichnend, welche vorsieht, dass jegliche Abmachung zwischen den Vertragsparteien, die darauf abzielt die gesetzliche Mindestdauer des Mietvertrages zu beschränken, nichtig ist. Zudem ist eine stillschweigende Verlängerung des Vertrages für denselben Zeitraum vorgesehen. Ein vorzeitiges Rücktrittsrecht steht ausschließlich der mietenden Partei zu. Zum einem bei Vorliegen von schwerwiegenden Gründen und zum anderen kann dieses vertraglich und unabhängig von jeglicher Begründung zu jedem Zeitpunkt vereinbart werden. In jedem Fall aber muss

eine Vorankündigung von mindestens sechs Monaten eingehalten werden. Hinsichtlich des Vorliegens von schwerwiegenden Gründen (gravi motivi), welche den Rücktritt des Mieters rechtfertigen sei darauf hingewiesen, dass die entsprechenden Umstände willensunabhängig, objektiv unvorhersehbar und nachträglich (d.h. nach Abschluss des Vertrages eingetreten) sein müssen. Zudem müssen sie für die Fortführung der Tätigkeit übermäßig belastend sein. Dem Vermieter hingegen steht kein vergleichbares Rücktrittsrecht zu. Letzterer kann lediglich verhindern, dass sich das Mietverhältnis bei der ersten Fälligkeit stillschweigend verlängert, indem er bei Vorliegen von genau definierten Voraussetzungen (Art. 29 Ges. 392/1978, Eigengebrauch für sich selbst, dem Ehepartner oder Verwandten bis zum 2 Grad, Abbruch oder Generalsanierung der Liegenschaft), den Vertrag mit einer Vorankündigung von mindestens 12 Monaten (Industrie, Handel und Handwerk und gleichgestellten Tätigkeiten) bzw. 18 Monaten (Beherbergungs- und Theaterbetrieb) kündigt. Der entsprechende Kündigungsgrund muss, bei sonstiger Nichtigkeit, ausdrücklich im Kündigungsschreiben angeführt werden. Bei jeder weiteren Fälligkeit des Mietverhältnisses kann der Vermieter ohne Begründung den Vertrag kündigen, wobei er jedoch die gesetzliche Vorankündigungsfrist einzuhalten hat. Hinsichtlich der Form der Kündigung sieht das Gesetz ausdrücklich vor, dass diese schriftlich mittels Posteingangsschreiben samt Rückantwort erfolgen muss. Hat der Vermieter sein Recht auf Kündigung zur ersten Fälligkeit aus dem im Gesetz angeführten Gründen rechtmäßig ausgeübt und dadurch die Verfügbarkeit der Liegenschaft vom Mieter erlangt, so ist er verpflichtet den Mietgegenstand innerhalb von 6 Monaten dem angedachten Vorhaben zuzuführen, widrigenfalls der Mieter die Wiederherstellung des Mietverhältnisses (zuzüglich der Erstattung sämtlicher Spesen für den Umzug) oder aber eine Schadenersatzzahlung in Höhe von 48 Monatsmieten vom Vermieter verlangen kann.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und
RA Dr. Janis Noel Tappeiner



CHRISTANELL KARL GmbH
MALERMEISTER - RESTAURATOR I H

39022 Merano - Italien
Biederstr. 10
Tel. 0473 22 28 19 - 335 6224891
E-Mail: info@christannellkarl.it
www.christannellkarl.it

FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG

Putz Analyse Restaurator Thomas



Stil. Charme. Lebensqualität.
Traumhaftes Wohnen in Toplage!

Wohnfläche ca. 136 m²
Gesamtfläche ca. 210 m²
Zimmer 4, Badezimmer 2
EEK C - 73,85 kWh/(m²*a)
E&V ID W-02ZIOD

MERAN

Real Estate International GmbH
Freiheitsstraße 69 | 39012 Meran
+39 0473 23 43 49 | Meran@engelvoelkers.com



Wie viel ist Ihre
Immobilie wert?

Sie denken darüber nach, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann ist jetzt der richtige Zeitpunkt, um herauszufinden, welchen Preis Ihre Immobilie aktuell am Markt erzielen kann.

Kontaktieren Sie uns jetzt für eine unverbindliche Marktpreiseinschätzung!

ENGEL & VÖLKERS MERAN

Real Estate International GmbH
+39 0473 23 43 49 | meran@engelvoelkers.com



Meran, Ariston-Saal

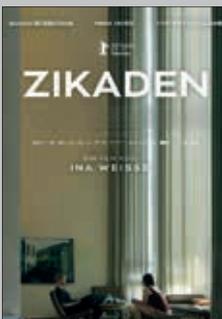
Do. 04.09. 18:00 Uhr



Die Farben der Zeit

Eine unerwartete Erbschaft bringt vier entfernte Verwandte in einem verlassenen Landhaus in der Normandie zusammen, wo sie gemeinsam ihre mysteriöse Familiengeschichte entdecken. Im Jahr 1895 bricht ihre Vorfahrin Adèle im Alter von 21 Jahren nach Paris auf, um dort nach ihrer Mutter zu suchen. Sie erlebt eine Stadt im Jay Roach Aufbruch zur Moderne, den Vormarsch der Fotografie und die Anfänge der impressionistischen Malerei. Während ihre Nachfahren den Spuren dieser außergewöhnlichen Frau folgen, enthüllen sie nicht nur Adèles einzigartige Geschichte, sondern finden auch den Weg zu einer eigenen, gemeinsamen Zukunft.

Fr. 05.09. 20:30 Uhr | Sa. 06.09. 18:00 Uhr
So. 07.09. 20:30 Uhr | Do. 11.09. 18:00 Uhr



Zikaden

Isabell muss zwischen Berlin und dem Wochenendhaus ihrer Eltern pendeln, bis sie Pflegepersonal finden kann. In dieser schwierigen Situation trifft sie auf die alleinerziehende Mutter Anja, die versucht, sich und ihre Tochter mit verschiedenen Jobs über Wasser zu halten. Je enger die Bindung zwischen den beiden Frauen wird, desto mehr entwickelt Isabell Zweifel an ihrem geradlinigen Leben und ihrer Ehe. ZIKADEN erzählt vom ungelebten Leben, von verworfenen Berufswünschen, einem unerfüllten Kinderwunsch, der Erotik verborgener Sehnsüchte.

So. 07.09. 15:30 Uhr



Die Gangster Gang 2

Die Bad Guys kämpfen darum, in ihrem neuen Leben als Good Guys Vertrauen und Akzeptanz zu finden, als sie von einer Gruppe von Kriminellen, die ausschließlich aus Frauen besteht, aus dem Ruhestand geholt und gezwungen werden, „einen letzten Job“ zu erledigen.

Komm zur ECOTEX – Südtirols faire Textilmesse in Meran

Am 13. September verwandelt sich der Thermenplatz in Meran in einen Hotspot für nachhaltige Mode. Von 9 bis 17 Uhr lädt die ECOTEX dazu ein, faire Kleidung, kreative Designs und neue Perspektiven auf die Textilbranche zu entdecken. Organisiert von der OEW – Organisation für Eine solidarische Welt, in diesem Jahr in Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde Meran, zeigt die Messe, dass Mode nicht nur schön, sondern auch fair und umweltfreundlich sein kann.

Rund 20 soziale Kooperativen und Kleinproduzenten präsentieren Kleidung, Accessoires und Haushaltsartikel, die langlebig und für Mensch und Umwelt fair produziert sind. Besucher können flanieren, stöbern und nachhaltige Lieblingsstücke entdecken.

Für alle, die mehr erleben wollen, bietet die ECOTEX ein buntes Rahmenprogramm, das gemeinsam

mit lokalen Vereinen und Initiativen gestaltet wurde. Höhepunkt ist die Modenschau um 11 Uhr, bei der freiwillige Models aller Altersgruppen faire Lieblingsstücke der anwesenden Produzenten präsentieren. Workshops zu Stricken und Häkeln, Ausstellungen, eine faire Kaffeeverkostung, eine Kleidertauschcke und vieles mehr runden das Erlebnis ab.

Schauen, tauschen, diskutieren und feilschen unter freiem Himmel – die ECOTEX ist Südtirols faire Alternative zum Fast-Fashion-Shoppingwahn.

Mehr Infos unter www.oew.org/ecotex. Die Initiative wird vom Land Südtirol, Amt für Weiterbildung und Sprache, unterstützt.



■ Ladinisch

Grant senifichea nia miec



Hannes Gamper

Se nmaginé de avèi l cervel tan pitl sciche n granel de riji – puscibl vester bon de mparé a se recurdé y nchinamei spieghé a d'autri la streda da ji? Propi chèsch fej l'eva da miel. Si cervel péisa manco de n miligram, ma cuntèn na milion de zeles de nierves. N cunfront à l cervel dla persona prèsciapuech 86 miliares - y purempò fej l'eva cun si "mini-computer" robes nia da crèier.

L zentrum da mparé dl'eva se cruzia, de tenì a mënt, ulache n abina i plu bieci ciofs y coche abiné la streda per dé ëuta. La zèntrela dla snesa juda a spartì l bon tof - eila tofa cun si antènes tant fin coche neus cun l nés. Nectar de la flèures da mèiles? Degun problem! L tof dèuc da trafuei? Aslune cuneschiù! La zèntrela di reflexc ie respunsabl per la reaziions asveltes: sce n mpedimènt se prejentà, schiva l'eva riesc, belau coche neus, che trajon zeruch la man, canche tucon la plata de sporhert.

Tant pitl che l cervel ie – permèt al'eva de realisé robes straudineres. La se deriej ora per l gran paesaje, se lecorda ulache ie i posc da flèura cun bon nectar y nfurmea la surans che ie tl vascel dal'eves,

ulache les à da julé. Scialdi faszinènt: ènghe eves mpera. Nueva esperienzes forma si cervel, culegamènc se miurá o devènta dèibli – coche neus persones.

Chiche pènsa, che la nteligènza depènd da la grandeza, se à falà. L'eva se mostra: l depènd dala organizazion. Y sce pènses che duta l'eves ie unfat, lasceve surprèje: tl proscimo capitul unions sèura che uni eva à si personalità.

Hannes Gamper



Wenn Sie diesen Text auf deutsch lesen wollen, schreiben Sie eine E-Mail an ladinisch@wochenblatt.it

Untermaiser Herbstfest

beim KiMM am 7. September

Sonntag, 07.09 ab 10:00 Uhr
Frühschoppen mit der Böhmisches Judicarien

Speisen: Hühnchen vom Grill, Schweinsschopf, Pressknödel, Kartoffelsalat, Grillwürste und Weißwürste. Auch zum Mitnehmen.

Findet bei jeder Witterung statt!

Auf Euer Kommen freut sich die
Schützenkompanie „Blasius Trogmann“

Parkmöglichkeit bei Meranarena

■ Das besondere Wort

Fremdwörter – leicht verständlich

„Euphemismus“

Bedeutung: Ein Euphemismus ist eine beschönigende oder verharmlosende Umschreibung für etwas Unangenehmes, zum Beispiel im sozialen oder politischen Bereich.

Beispiel:

„Sozial schwach“ ist ein Euphemismus für Menschen mit geringem Einkommen.“

Redewendungen genau betrachtet

Besser spät als nie

Es wird dem römischen Geschichtsschreiber Titus Livius zugeschrieben und lautet im lateinischen Original: „**Potius sero quam nunquam.**“ Heute ist diese Redewendung nicht nur im Deutschen weit verbreitet, sondern auch in vielen weiteren Sprachen, z. B.:

Englisch: ‚Better late than never.‘

Französisch: ‚Mieux vaut tard que jamais.‘

Italienisch: ‚Meglio tardi che mai.‘

Spanisch: ‚Más vale tarde que nunca.‘

Sie passt sowohl ins Berufsleben als auch in den zwischenmenschlichen, privaten Bereich.

PR-Info

Lesen macht das Leben leichter

KVV Bildung eröffnet neue Unterstützungsstelle für Erwachsene mit Lese- und Schreibschwierigkeiten in Meran

Einfache Anträge ausfüllen, E-Mails lesen oder sich im Alltag schriftlich zurechtfinden – für viele von uns selbstverständlich. Doch nicht alle Menschen haben diese Fähigkeiten ausreichend gelernt. Im Herbst 2025 startet nun auch in Meran ein neues Angebot für Erwachsene, die beim Lesen und Schreiben Unterstützung brauchen.

Das Maiser Wochenblatt hat mit Astrid Müller, der Bildungsverantwortlichen bei KVV Bildung Meran, über das Projekt gesprochen.

Frau Müller, Sie eröffnen mit Herbst nun die fünfte Unterstützungsstelle, und zwar in Meran. Wer wird dort angesprochen?

Wir richten uns an deutschsprachige Erwachsene, die zwar einzelne Wörter oder kurze Sätze lesen und schreiben können, aber keine längeren Texte verstehen – zum Beispiel Formulare, Anleitungen oder Nachrichten. Diese Menschen leben mitten unter uns. Sie sind berufstätig, oft in praktischen Berufen, und haben in ihrer Kindheit nie ausreichend Schriftkompetenz erwerben können – oder sie im Laufe der Jahre verlernt. Die bereits geöffneten Unterstützungsstellen in Schlanders, Bruneck und Bozen bezeugen den Bedarf und gemeinsam mit dem Amt für Weiterbildung öffnen wir nun zwei weitere Unterstützungsstellen in Meran und Brixen. Ziel ist es das Angebot flächendeckend zu etablieren und somit den Zugang zu erleichtern.

Wie viele Menschen betrifft das?

Das Thema ist größer, als man denkt. Für Südtirol gibt es keine exakten Zahlen, aber laut Experten gehen wir von rund 40.000 Erwachsenen mit geringer Literalität aus – das ist etwa jede zehnte Person. In der neuen Unterstützungsstelle möchten wir diesen Menschen anonym, kostenlos und ohne Druck helfen, ihre Fähigkeiten zu stärken.

Wie sieht die Unterstützung konkret aus?

Die Teilnehmenden kommen zu uns in die KVV-Räumlichkeiten in Meran. In einem geschützten Rahmen erhalten sie individuelle Lernbegleitung durch speziell geschulte Lerncoaches. Wir arbeiten mit ganz praktischen Inhalten – etwa das Schreiben einer WhatsApp, das Lesen eines Arztbriefs oder das Ausfüllen eines Formulars. Jeder bringt eigene Lernziele mit – wir orientieren uns daran. Es gibt keine Tests, keine Bewertung, nur Unterstützung.

Warum ist so ein Angebot nötig?

Weil das Thema nach wie vor ein Tabu ist. Viele Betroffene haben Strategien entwickelt, um ihre Schwäche zu verstecken – sie sagen etwa, die Brille vergessen zu haben oder lassen Formulare von Angehörigen ausfüllen. Aber spätestens wenn sich im Leben etwas verändert – zum Beispiel durch den Verlust einer Bezugsperson oder neue Anforderungen im Beruf –, geraten sie unter Druck. Unser Ziel ist es, Mut zu machen und neue Perspektiven zu eröffnen.

Wie wollen Sie das Angebot bekannt machen?

Wir setzen auf ein starkes Netzwerk. Am Dienstag, 9. September 2025 laden wir zum Runden Tisch mit Sozialpartnern ein – in den KVV-Räumlichkeiten in der Otto-Huber-Straße 84, Beginn ist um 9 Uhr. Eingeladen sind Vertreter von Sozialdiensten, Gewerkschaften, Bildungsträgern, kulturellen und kirchlichen Organisationen. Wir wollen informieren, sensibilisieren – und Mitstreiter gewinnen.

Was wünschen Sie sich von der Öffentlichkeit?

Offenheit und Achtsamkeit. Geringe Lese- und Schreibkompetenz ist keine Frage von Intelligenz, sondern oft das Ergebnis biografischer Umstände. Und: Es kann jede und jeden treffen. Wenn wir gemeinsam dazu beitragen, das Thema sichtbar und enttabuisiert zu machen, schaffen wir eine Gesellschaft, in der niemand zurückgelassen wird.

Information und Kontakt:

KVV Bildung Meran – Tel. 0473 229537

meran@kvwbildung.org

<https://bildung.kvv.org/de/projekte/basisbildung-1047.html>



■ Musik

Generalversammlung des MGV 2025

Der Männergesangverein Meran eröffnete am Montag, dem 1. September, das neue Sängerjahr mit seiner Generalversammlung im Forsterbräu.

Die Vorstandsmitglieder berichteten zunächst von dem äußerst erfolgreich verlaufenen Jahr und riefen dessen Höhepunkte in Erinnerung:

- die Gedenkfeier am Soldatenfriedhof,
- das Adventsingen in der Stadt-Pfarrkirche,
- die Rorate in Obermais und Untermais,
- der legendäre Narrenabend im Kursaal „Meran, wie es quitscht und kracht“ unter der Regie von Thomas Hochkofler,
- die Herausgabe der Faschingszeitung „Die Laute“,
- das Mitwirken an der sensationellen Aufführung der Mozart-Oper „Don Giovanni“ anlässlich der Neueröffnung des Stadttheaters.

Gerne wurde auch an das Törggelen erinnert, an die Ausfahrt mit den Oldtimer- Autos und das Wecken der Vereinsmitglieder an deren rundem Geburtstag.

Nun standen die fälligen Neuwahlen unter Leitung des Ehrenmitglieds Florian Pichler auf der Tagesordnung. Bis auf Christian Geier, der nach langen, verdienstvollen Jahren als Vizekassier nicht mehr zur Verfügung stand, wurde der Vorstand einstimmig wiedergewählt mit Andreas Ladurner in der vakanten Position. Mit stehenden Ovationen begrüßten die Männer des MGV den neuen „alten“ Vorstand unter Obmann Peter Berger und Chorleiter Josef Sagmeister.

Für die neue Saison wurden noch folgende Termine festgelegt:

- Herbstkonzert im frisch renovierten Stadttheater am Freitag, 17. Oktober
- Gedenkfeier am Soldatenfriedhof am Sonntag, 9. November
- Adventsingen in der Stadt-Pfarrkirche am Sonntag, 30. November
- Rorate in der Pfarrkirche Untermais am Sonntag, 14. Dezember
- Rorate in der Pfarrkirche Obermais am Sonntag, 21. Dezember.

Die Sitzung fand fröhlichen Ausklang bei Hausmannskost und Bier.



MGV Vorstand:

v.l. 1. Reihe: Peter Berger (Obmann), Florian Pichler (Ehrenobmann), Josef Sagmeister (Chorleiter),

2. Reihe: Horst Gutweniger (Tafelmeister), Andreas Ladurner (Vizekassier), Roland Klotz (Schriftführer), Fritz Ladurner (Archivar), Martin Miller (Vizetafelmeister),

3. Reihe: Aron Mairhofer (Vizenotenwart), Georg Mitterhofer (Notenwart), Martin Unterweger (Kassier), Ingo Wielander (Vizechorleiter), Kurt Berger (Vizeschriftführer)



südtirol festival
merano . meran 40 YEARS

EXPOSITION „DOLOMITES . symphony of photography“

27.08.-22.09. photography: ursula stingel _ georg tappeiner
music: rachel portman



FESTIVAL CONCERTS

- 04.09. PHILHARMONIA ORCHESTRA LONDON
Santtu-Matias Rouvali . Bruce Liu (Klavier)
Tchaikowsky, Strawinsky
- 06.09. TRIO MERAN-TEHERAN . Beethoven, Brahms
- 07.09. FRANCESCO GALLIGIONI (Violoncello) . J. S. Bach
- 08.09. ACADEMY OF ST. MARTIN IN THE FIELDS
- 09.09. JAN LISIECKI (Klavier) . Beethoven: Klavierkonzerte 1,2,4,3, 5
- 10.09. DANIEL HOPE, NILS LANDGREN & FRIENDS
Bernstein, Sondheim, Gershwin, Nils Landgren, Sting, ...
- 11.09. ZÜRCHER KAMMERORCHESTER
Daniel Hope . Marie Sophie Hauzel . Julian Kainrath
- 12.09. VOCES8 . Gibbons, Pärt, Smith, Gjello, Shaw, Elgar, ...
- 15.09. BACH IN SPACE: MONA ASUKA (Klavier)
- 16.09. BACHWERKVOKAL SALZBURG . Händel: Messiah
- 17.09. BARTOLOMEYBITTMANN
- 18.09. APOLLO5 (London)
- 19.09. IL POMO D'ORO . ANASTASIA KOBEKINA
- 20.09. LINUS ROTH . SHILONG FAN
- 22.09. DRESDNER PHILHARMONIE . Mozart, Sibelius



online-ticket: www.meranofestival.com

Ticket: ☎ 0473 496030



event sponsors:

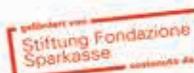


Dr Schär



Torggler

main sponsors:



■ Veranstaltungen

Bis 02.11. | Palais Mamma Museum | museum@gemeinde.meran.bz.it

Ausstellung: *Mary's Dream* | Zusammenarbeit des Palais Mamma Museums mit dem Museum Brunnenburg und der Akademie Meran – Die Geschichte von Mary de Rachewiltz

Bis 09.11. | 9–19 Uhr | Touriseum bei den Gärten von Schloss Trauttmansdorff

Treppenhaus-Ausstellung: *Die Zukunft des Reisens*. Die Ausstellung wirft einen visionären Blick auf die Entwicklung und die Möglichkeiten des Reisens im 21. Jahrhundert und darüber hinaus.

Jeden Do. | 18 Uhr | im Bistro Kolping Obermais Cavourstraße

Der Förderkreis Perlaggen in Südtirol lädt alle Interessierten zum wöchentlichen Perlaggen ein.

Bis Mo. 22.09. | Mo-Fr 17-20:30 Sa. 10-13 Uhr | Kurhaus Meeting-Room, Eintritt frei

Dolomites.Symphony of Photography mit Werken von Ursula Stingel und Georg Tappeiner und einer Musik-Komposition von Rachel Portman als Auftragswerk von Südtirol-Festival Meran zum 40-jährigem Jubiläum

Mi. 03.09. | 19 Uhr (Abendkasse) | Meranarena | Tickets online unter liveticket.it/hcmerano

Eishockey: Derby Meran-Bozen in der Meranarena

Mi. 03.09. | 20:30 Uhr | Kursaal Meran - Ticket: [suedtirol festival merano.meran](http://suedtirolfestivalmerano.meran)

Abel Selaocoe & Bantu Ensemble - Together with African Music

Mi. 03.09. | 20:30 Uhr | Pfarrkirche Dorf Tirol - Eintritt frei

Konzert mit Dilian Kushev: *Sacralissimo* - die goldene Stimme aus Bulgarien - Opernarien und sakrale Lieder aus aller Welt

So. 05.09.–So. 14.09. | 15-19 Uhr täglich | Atelier von Franz Pichler im Schloss Kallmünz in Meran

Querverbindungen Meran-Wien – drei gegensätzliche Kunst-Persönlichkeiten aus Wien und Südtirol.

Sa. 06.09.–So. 07.09. | 9-12:30 + 14:30-19 Uhr / urania meran (freier Eintritt)

Ausstellung der Sommerpilze mit Pilzkontrolle durch geprüften Mykologen des Sanitätsbetriebes

Sa. 06.09. | 11:00 Uhr | Pavillon des Fleurs - Tickets www.meranofestival.com

[suedtirol festival merano.meran](http://suedtirolfestivalmerano.meran) | *matinée classique* - Trio Meran-Teheran: Nika Afazel (Klavier) - Andrea Götsch (Klarinette) - Jakob Mitterer (Violoncello)

So. 07.09. | ab 10 Uhr | Festplatz vor dem KiMM | organisiert von der Untermaiser Schützenkompanie

Untermaiser Herbstfest mit Frühschoppen mit der Böhmisches Judicarien (bei jeder Witterung)

Mi. 08.09–Fr. 31.10 (Mo-Fr) | 9:30-12:30 Uhr | Akademie Meran, freier Eintritt

Gartenöffnung Villa San Marco – Ausstellungen, Baumparcours, Book-Crossing, Entspannung

Fr. 12.09–So. 14.09. | organisiert vom Freundeskreis österreich-ungarischer Monarchie | Info 0473-210 332 (Georg Hörwarter)

Sonderfahrt zu den Bauernkriegsausstellungen in Würzburg – Bad Schussenried und Memmingen

Sa. 13.09. | 9–17 Uhr | Thermenplatz Meran | freier Eintritt

ECOTEX – ein Hotspot für nachhaltige Mode. Mit Modenschau (11 Uhr), Workshops zu Stricken und Häkeln, faire Kaffeeverkostung, Kleidertausch und vieles mehr.

Di. 16.09. | 19 Uhr | Eventraum im Erdgeschoss der „Villa Freischütz: Das Hausmuseum“

Buchvorstellung und Lesung: „Nachgeschenkt! Spätlese einer Weinhändlerin“ von Frau Ruth Schürch aus dem Emmental

Do. 25.09. | 14-17 Uhr | Bistro Caffè Fino, Hotel Aurora, Passerpromenade 38

amm Café Meran – Stehen Sie vor einer medizinischen Entscheidung? Fachpersonen beantworten unentgeltlich Ihre Fragen, beurteilen Behandlungsoptionen und helfen Ihnen, die für Sie richtige Entscheidung zu treffen.

■ Gesundheit

Äpfel und ihre Vorteile für die Gesundheit



Dr. Christian Wenter

Das Gute steckt in der Schale

Das englische Sprichwort „An apple a day keeps the doctor away“ (Ein Apfel pro Tag hält den Doktor fern) ist auch hierzulande den meisten ein Begriff. Die alte Volksweisheit verspricht Wahres. Äpfel sind tatsächlich sehr gesund. Sie sind Lieferanten von Vitaminen (Provitamin A, Vitamine B1, B2, B6, E und C, Niacin und Folsäure). Wertvoll ist aber vor allem, dass sie in großen Mengen sekundäre Pflanzenstoffe („Phytochemikalien“) enthalten wie Polyphenole, Flavonoide und Carotinoide. Diese besitzen allesamt starke antioxidative Eigenschaften. Antioxidantien wirken entzündungshemmend und schützen uns vor freien Radikalen. Zudem sind Äpfel reich an Ballaststoffen. Mit nur 60 Kalorien pro 100 Gramm sind Äpfel kalorienarm und haben eine gute sättigende Wirkung. Aus Ernährungssicht ebenfalls relevant ist, dass sie zu den nur mäßig zuckerreichen Obstsorten gehören. Außerdem sagt man dem Ballaststoff Pektin nach, dass er den Blutzuckerspiegel konstant hält und somit unser Hungergefühl dämpft. Schließlich liefern Äpfel wertvolles Kalium, Magnesium, Eisen und 25 weitere wertvolle Mineralstoffe und Spurenelemente.

Welchen gesundheitlichen Nutzen haben Äpfel?

Zahllose gute wissenschaftliche Studien weisen auf Zusammenhänge zwischen dem Verzehr von Äpfeln und einem verminderten Risiko für chronische Krankheiten wie etwa Diabetes mellitus Typ II, Herz-Kreislauf-Störungen oder Krebs hin. Der regelmäßige Genuss von Äpfeln trägt zur Kontrolle des Cholesterin- und Blutzuckerspiegels bei und damit zur Vorbeugung vor Gefäßerkrankungen. Schon unsere Großmütter wussten, dass ein geriebener Apfel eine gute Hilfe bei Durchfallerkrankungen ist. Gegen Verstopfung und Stuhlträgheit hilft ein auf nüchternem Magen sehr gründlich gekauter Apfel. Äpfel helfen der Darmflora, ein gesundes Gleichgewicht zu bewahren.

Gibt es eine besonders gesunde Apfelsorte?

Es gibt weltweit Tausende von Apfelsorten – uralte und ganz neue. Die Zusammensetzung der gesundheitswirksamen Substanzen variiert je nach Apfelsorte sehr stark. Im Allgemeinen gelten ältere Apfelsorten (wie Lederer, Boskoop, Cox Orange, Calville, Kalterer, Gravensteiner, Renette, Idared) als gesünder, weil sie weniger verarbeitet sind und für den Menschen heilsame Polyphenole in solchen Mengen enthalten, an die neue Apfelsorten (wie z.B. Jonagold, Granny Smith, Fuji oder Pink Lady) aufgrund ihrer hohen Verarbeitung nicht herankommen beziehungsweise gar nicht herankommen sollen. Bei neuen Apfelsorten werden die Polyphenole nämlich fast vollständig herausgezüchtet, weil sie Äpfel sauer und herb machen und schneller braun werden lassen. Für den Markt stehen leider ein gutes Aussehen und milder süßer Geschmack an erster Stelle.

Sollte man die Schale mitessen?

Der Apfel kann gekocht, gebacken, gebraten, gedörrt, zu Marmelade verarbeitet, zu Saft gepresst, zu Wein vergoren oder zu Schnaps destilliert werden. Um von allen positiven Wirkungen profitieren zu können, sollte ein Apfel, wenn möglich, roh mit der Schale gegessen werden. Denn bis zu 70 Prozent der Polyphenole, Flavonoide und Ballaststoffe sitzen direkt in oder unter der Schale. Beim Kochen und Entsaften gehen viele der wertvollen Inhaltsstoffe verloren. Äpfel aus ökologischem Anbau müssen nicht zwangsläufig gesünder sein, sie liefern den gleichen Gehalt an Nähr- und Vitalstoffen wie Äpfel von konventionell arbeitenden Apfelbauern. Beim Einkauf gilt es aber zu bedenken, dass im ökologischen Anbau weniger Pestizide benötigt werden (wenn überhaupt) und man bei Verzehr mit Schale deshalb weniger riskiert, Spritzmittelrückstände zu sich zu nehmen.



Foto: shutterstock
Alex Staroseltsev

Kann man das Kerngehäuse mitessen?

Wer sich besonders gesundheitsbewusst fühlt, verputzt den Apfel auch gerne komplett. Ist man beim Kerngehäuse angekommen, bekommt selbst der süßeste Apfel einen bitteren Beigeschmack. Denn Apfelkerne enthalten, wie andere Steinobstkerne Bitterstoffe

(Amygdalin), die – wenn sie zerkaut werden – von unserem Körper zu Blausäure umgewandelt werden. Im Unterschied etwa zu Aprikosen oder Pfirsichen darf man aber, wenn man einen Apfel isst, auch Kerngehäuse und Kerne mit verzehren. Man müsste schon sehr viele Äpfel am Tag verzehren, um sich mit ihren Kernen zu vergiften.

Ein frischer Apfel, womöglich noch eine alte Apfelsorte, hat erstaunliche Heilwirkungen auf den Organismus. In jedem Apfel steckt tatsächlich eine ganze Naturapotheke. Äpfel sollten – ganz besonders in der Erntezeit im Herbst – täglich auf dem Speiseplan stehen.

Der Altenburgerhof in Kaltern

Genießen Sie einen traumhaften Blick auf die Berge, köstliche Speisen und abends Pizza aus dem Holzofen. **Törggelen für Gruppen bitte vormerken!**

Restaurant Pizzeria Altenburgerhof, Kaltern - Altenburg 37

www.altenburgerhof.com - Tel. 0471 96 41 43 - Dienstag Ruhetag

Dr. Christian Wenter,
Geriatler und Gerontologe

■ Musik

Erfolgreiches Sommernachtskonzert der Bürgerkapelle Untermais

Am Samstag, 23. August, lud die Bürgerkapelle Untermais zum Sommernachtskonzert auf dem Thermenplatz Meran ein. Bei stimmungsvoller Abendkulisse lauschten zahlreiche Zuhörer den Klängen der Untermaiser Musikanten. Das nicht alltägliche Konzertprogramm veranlasste auch viele flanierende Besucher zu einem Innehalten und Stauen mit der Erkenntnis, wie vielfältig Blasmusik dargeboten werden kann. Unter der Leitung von Kapellmeister Markus Müller und Obmann Florian Rainer stellen allen voran die Solisten Judit Pixner (Gesang) und Manfred Sinn (Saxofon) ihr Können und einfühlsames Musizieren unter Beweis. Auch die Solisten aus den eigenen Musikantenreihen, Felix Müller am Vibraphon, Martin Tratter an der Tuba und das Saxophonregister

ernteten zu Recht großen Applaus. Neben bekannten Pop- und Rocknummern führte die Bürgerkapelle Untermais die Zuhörer auch in die Welt des Jazz; mal schwungvoll und energisch, dann wieder melancholisch und gefühlvoll - so war für jeden Geschmack etwas dabei.

Die Bürgerkapelle Untermais hat sich über einen vollen Thermenplatz, den gemeinsamen Konzertabend und über die positiven, motivierenden Rückmeldungen aus den Reihen der Zuhörer sehr gefreut.



Metzgerei Wiedmer



Produktion von traditionellem Speck und Wurst. Verkauf von einheimischen Fleisch

39010 Mölten
Tel. 0471-668 037
E-Mail: adolf.wiedmer@bb44.it

ERLEBEN.
STAUNEN.
GENIEßEN.



Unterstell
Seilbahn Naturns

Naturns
Das Thermenkurort im Mühlertal

Tel. +39 0473 66 84 18 - www.unterstell.it - info@unterstell.it

Musik

Kirchenchor Burgstall singt in Wallfahrtskirche

Zur Ehre Mariens

Kürzlich besuchte der Kirchenchor Burgstall den bekannten Wallfahrtsort Unsere Lb. Frau im Walde am Deutschnonsberg. In der Wallfahrtskirche Maria Himmelfahrt; sie ist eine der ältesten Wallfahrtskirchen in Tirol; gestalteten die Sängerinnen und Sänger unter der Leitung von Renate Egger den Sonntagsgottesdienst, dem Pfarrer Josef Schwienbacher vorstand.

Mit der „Alpenländischen Mess“ von L. Mairhofer und einem Marienlied, erfreuten sie die zahlreich gekommenen Gläubigen. Anschließend gab es auf dem geschichtsträchtigen „Zollhaus am Gampen“ ein gemütliches Zusammensein, zudem Maria Theresia Rufinatscha und die Gaulsänger geladen hatten - ein zünftiges Stelldichein bei Sang und Klang - garniert mit allerlei Köstlichkeiten.



„Wo man singt, da lass dich nieder“

Unter diesem Motto gab es kürzlich wieder ein Offenes Singen, zu dem sich in gemütlicher Runde, im Pfefferlechner, Singfreudige, aber auch Zuhörer aus nah und fern

eingefunden haben. Der Zweigesang Maria Sulzer und Helmuth Gruber begleiteten zum Klang der Gitarren mit Volksliedern und Jodlern, sowie neuerem Liedgut durch

den Abend. Dazwischen spielten Volksmusikanten mit der „Steirischen“ auf.

Das Publikum war begeistert und freut sich schon auf das nächste Offene Singen, welches im September im „Tiefenbrunn“ in Lana mit Chorleiterin Renate Schwärzer stattfinden wird; so Initiatorin und treibende Kraft dieser Veranstaltung Irmgard Windegger.

Im Bild: Singen in geselliger Runde im Pfefferlechner.

Arbeiten in der Fluggigasse und im Mittelweg: Infotreffen am 3. September

Im Zeitraum zwischen 08.09. und 05.10. werden Sanierungsarbeiten in der Fluggigasse und im Mittelweg durchgeführt. Die in der Fluggigasse und im Mittelweg geplanten Arbeiten betreffen neben der Erneuerung des Straßenbelags auch das Trinkwassernetz, die Glasfaserinfrastruktur und teilweise die öffentliche Beleuchtungsanlage.

Um den Anwohnern die Vorgehensweise, den entsprechenden Zeitplan sowie die während der Arbeiten geltenden Verkehrsbeschränkungen zu erläutern, organisiert die Stadtverwaltung am Mi., 03.09., eine öffentliche Informationsveranstaltung vor Ort. Es sind zwei Besprechungen geplant:

- Um 17 Uhr an der Kreuzung Fluggigasse/Schafferstraße.
- Um 18:15 Uhr an der Kreuzung Mittelweg/Katharinastraße.

Mit dabei sind der Stadtrat für öffentliche Arbeiten Stefan Frötscher, der Stadtrat für Straßen und Infrastruktur Christoph Mitterhofer, der Planer und Bauleiter, Ingenieur Daniel Hartmann, der einzige Projektverantwortliche, Ingenieur Marco Larcher, sowie die Verantwortlichen der beiden beauftragten Unternehmen (Mair Josef und Erdbau).







E-Bike Schenna
Schennastraße 31
39017 Schenna, Südtirol
Tel. +39 334 9561820
info@schmiedhans.com
www.schenna-bike.com

SERVICE • SHOP • VERLEIH

SUPERANGEBOT:

KTM Macina Prime SX

Statt 6.499 €
jetzt für 5.500 €



Ihr Ansprechpartner
für Verleih, Reparatur und Verkauf von E-Bikes der Marke KTM in Schenna.
Ganzjährig Verkauf von gebrauchten Leihrädern



Öffnungszeiten: Montag bis Samstag 08.00 bis 12.00 Uhr, 14.00 bis 18.00 Uhr, Sonntag geschlossen

Kleinanzeiger

BIETE ARBEIT



Für unsere
Filiale St. Leonhard
suchen wir einen
Verkäufer mit Magazinaufgaben (m/w/d)
ab sofort

Nach entsprechender Einschulung unterstützt du deine Kollegen im Verkauf von Artikeln und Geräten für Hof, Tier und Garten. Zudem hilfst du bei der Abwicklung des Warenein-/ausgangs, das Be-/Entladen der Lkw mit dem Gabelstapler, die Warenausgabe, die Überwachung der Bestellungen sowie die gewissenhafte Lagerverwaltung mit.

Mehr über uns unter www.lhg.bz.it
Schicke deine Bewerbung an jobs@ca.bz.it

- Erfahrene Bedienung für Frühstück und Barservice, Arbeitszeit 6:30 bis 14:30 Uhr, mittwochs frei, in Tscherms gesucht.
..... Tel. 0473-561420
- Wir suchen eine ausgebildete Pflegekraft für dreimal in der Woche nachts.
..... Tel. 327-8722502
- Suche Haushaltshilfe, maximal 3 Stunden, einmal pro Woche in Algend.
..... Tel. 392-4547106
- Wir, eine junge freundliche Familie mit einem Kind, suchen eine zuverlässige Haushälterin für ein größeres Haus (nähe Obermais) für 20-30 Stunden pro Woche.
..... Tel. 0473-868240
- Zimmerfrau als Aushilfe für vormittags wegen Krankheitsfall gesucht. Gute Busverbindung Meran-Schenna.
..... Tel. 0473-945863
- Familienbetrieb sucht Mitarbeiter (w/m) auf Abruf für die Apfelernte und Weinlese in Meran.
..... Tel. 335-6217821
- Suche für Eisdiele in Schenna ab sofort Verkäufer (m/w) abends für 3 Stunden (18:30-21:30) Mo., Di., Do. und So. Ab 15. September gerne nachmittags aufgrund früherer Schließzeiten.
..... Tel. 378-0843747

FAHRZEUGE

- Suche „Vespa“ 150-200 PX, oder „Piaggio, Ciao, Bravo“, auch reparaturbedürftig zu kaufen.
..... Tel. 347-8533660
- Blauer Kinder-Autositz Maxi-Cosi ab 4 Jahren, mit Gurt zu befestigen (nicht Iso-fix) für € 45,00 zu verkaufen.
..... Tel. 333-1672243
- Guterhaltene Sommerreifen (4 Stück) 195 x 55 R15 85/V zu verkaufen.
..... Tel. 335-459900
- Gut erhaltenes Herren Trekkingbike/City Bike, mit Gepäckträger (schicke gern ein Foto) für € 140,00 zu verkaufen.
..... Tel. 338-6040182

IMMOBILIEN

- Metzgerei/Geschäftslokal (ca. 150 m²) in Riffian zu verpachten.
..... Tel. 333-4004862

Eckreihenhaus in Marling, zentrale Lage, 180 m² Brutto, von Privat zu verkaufen. Zwei Autominuten zur Mebo-Einfahrt.



..... Tel. 335-5885502

- Dreiköpfige Familie mit 2 Katzen sucht eine 3 bis 4-Zimmerwohnung mit Garten in Meran oder Umgebung für maximal € 400.000,00 zu kaufen.
..... Tel. 347-5839660
- Garage/Doppelgarage in Meran zu kaufen gesucht.
..... Tel. +49-172-2909398

PARTNER GESUCHT

- Suche ehrliche und treue Partnerin (30-36 Jahre), die es ernst meint.
..... Tel. 349-1080578

SUCHE ARBEIT

- Biete Gartenpflegearbeiten und Neubepflanzungen für Kondominien oder Privatgärten an.
..... Tel. 327-8722502
- Suche Arbeit im Raum Meran-Lana vorwiegend vormittags und nur durchgehend von Montag bis Freitag.
..... Tel. 347-4083209
- Biete Hilfe bei Übersiedlungen, Transporten oder sonstigen Arbeiten an.
..... Tel. 366-2536822
- 62-jährige frühere Architektin sucht Teilzeit-job. Ich bin zeitlich ungebunden, flexibel und bereit Neues zu lernen.
..... Tel. 335-445926
- Tagesmutter sucht Arbeit im Kindergarten oder in der Kita.
..... Tel. 340-3012942

REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen und gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste:
www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf).

- 38-Jährige sucht Stelle als Haushaltshilfe (Meldung gewünscht), nachmittags (Mi. + Fr.) zweimal wöchentlich für drei Stunden.
..... Tel. 371-1310586

TIERE

- Ich würde gerne mit Ihrem Vierbeiner mittlerer Größe ab und zu wandern gehen (habe Erfahrung).
..... Tel. 348-2558367
- 2 Hamsterkäfige für € 25,00 abzugeben.
..... Tel. 339-4352267
- Suche tierliebende, verantwortungsbewusste Person, welche selbst keinen Hund halten kann und daher ab und zu (2 bis dreimal im Monat, einen Tag) meinen kleinen Rüden (kastriert) betreut. Entgelt wird in Form von Lebensmittel-Gutscheinen vergütet.
..... Tel. 339-4446578 (ab 15 Uhr)

UNTERRICHT

- Biete Nachhilfe in Englisch, Französisch und Deutsch für Grund-, Mittel- und Oberschüler in Gargazon oder online. Erfahrung mit Kaiserhof- und WFO-Schülern.
..... Tel. 347-1144753
- In Meran wohnhafter Rentner sucht Konversationstrainer (m/w) für die italienische Sprache in Meran. Themen, Zeit usw. nach Absprache.
..... Tel. +49-172-2909398

VERSCHIEDENES

- Suche Gleichgesinnte für Tanzabende.
..... Tel. 338-3975222
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran
..... Tel. 0473-237407

- Wiese zur Gratisweide in Schenna zu vergeben.
 Tel. 328-2622164

ZU MIETEN GESUCHT

- Wohnung in Meran mit Garage und Balkon zur Miete gesucht. Gepflegtes Ambiente ist mir wichtig. Langfristige Miete bevorzugt. Referenzen vorhanden, feste Anstellung.
 Tel. 327-2895336
- Cerco un orto in affitto a Plaus, Naturno o Rablà.
 Tel. 331-2075618
- Suche möblierte 2-Zimmerwohnung in Meran (vorzugsweise Obermais) für ca. 1 Jahr. Eine leerstehende Ferienwohnung wäre ideal. Ich bin fest im öffentlichen Dienst angestellt.
 Tel. 335-477982
- Cerco un appartamento in affitto a Plaus, Naturno, Stava, Ciardes, Castebello o Laces fino a Silandro con almeno due camere. Lavoro da 12 anni presso la ditta Fuchs a Castebello e ho un contratto a tempo indeterminato.
 Tel. 329-2944867
- Einheimisches Paar sucht zirka 80 m² Mietwohnung (netto) mit Keller, eventuell mit Garage oder Terrasse und Autoabstellplatz im Raum Burggrafenamt.
 Tel. 340-7014210
- Suche 3-Zimmerwohnung mit Garage und Balkon (bevorzugt in Obermais) zu mieten.
 Tel. 347-3052377
- Eine kleine einheimische Familie sucht im Raum Burggrafenamt eine 2 bis 3-Zimmerwohnung für maximal € 850,00 zu mieten.
 Tel. 349-9045399

ZU SCHENKEN GESUCHT

- Bücher zu schenken gesucht.
 Tel. 329-2772059

ZU VERKAUFEN

- Kapuzen-Softshell-Reitjacke „Felix Bühler“ (innen wärmendes Futter) für Mädchen, Farbe bordeaux, Gr. XS für € 20,00 und Reithelm „KED“ für Mädchen, neuwertig, schwarz, Gr. 51 - 56 cm für € 25,00 zu verkaufen.
 Tel. 333-1672243
- Blumenübertöpfe in verschiedenen Größen & Farben von € 10,00 bis € 50,00 | Turm-Stereoanlage „TECHNICS“ komplett mit CD/Radio/Plattenspieler/Kassettenrecorder mit 2 Boxen für € 200,00 zu verkaufen.
 Tel. 329-4321266
- Bettstättl, welches auch zum Juniorbett umfunktioniert werden kann (Länge 144 cm, Breite 75cm), in gutem Zustand für € 40,00 abzugeben.
 Tel. 333-4001321
- Gasherd mit vier Kochstellen, 1A-Zustand, für € 50,00 zu verkaufen.
 Tel. 333-5270705
- Viking Heckenschere HE550 mit Zubehör | Bosch Rasentrimmer „Easy Grasscutter 23“, wenig benützt € 25,00 | Winkelschleifmaschine „Parkside PWS 115 B2“ mit Gesichtsschutzschild und zusätzlichen Schleif- und Schneidescheiben für € 30,00 zu verkaufen.
 Tel. 335-1356525
- Reithose für Mädchen, schwarz, Gr. 158/164 und Winter-Reithose für Mädchen, schwarz, Gr. 158/164 für je € 15,00 zu verkaufen.
 Tel. 339-1631778
- Neuer „Girmi“ Joghurtbereiter mit 6 Gläsern | „Braun“ Orangenpresse; beides für je € 40,00
 Tel. 339-6976657
- „Herend“ Tafelservice für 8 Personen und chinesisches altes Teeservice zu verkaufen.
 Tel. 345-4658132
- Verkaufe guterhaltenes Ecksofa der Marke „Schillig“, Bezug Q2. Maße: 291; linker Schenkel 164; Tiefe 92 für € 1.000,00 in Untermais.
 Tel. 347-8509645
- Babykleidung günstig abzugeben. Schicke gerne Fotos.
 Tel. 349-5810032
- Neuwertiger Pizza- und Backofen, inklusive Grill von „Moulinex“, 43 x 60 x 38, für € 60,00 in Algund zu verkaufen.
 Tel. 388-7789609
- Schwarzer Schreibtisch und beiger Drehstuhl mit schwarzen Beinen, beide Modelle von Ikea (Alex und Loberget/Malskär), Zustand wie neu, dazu auf Wunsch eine passende schwarze LED-Tischlampe. Abzuholen in Zenoberg (Dorf Tirol).
 Tel. 339-6649968

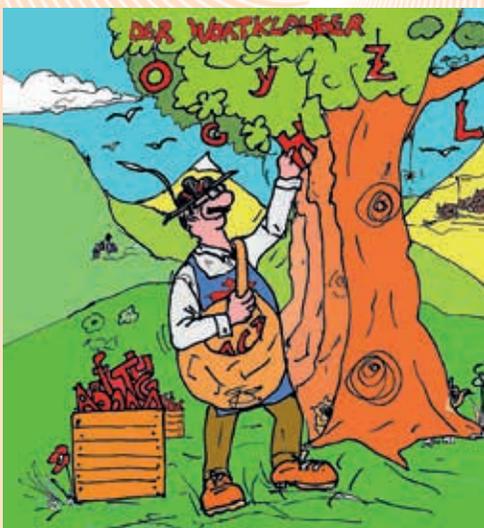
- Schöner weißer stylischer Nostalgie-Kinderwagen aus den 60er Jahren für Liebhaber (schicke gerne Foto) für € 200,00 zu verkaufen.
 Tel. 338-6040182
- Damenhalschuh, Größe 4.5/37.5 nie getragen, Clarks, Modell „funny dream“, beige, Wildleder, für € 80,00 | Damenwanderschuh, Größe 4.5/37.5, zweimal getragen, Jack Wolfskin, beige für € 80,00 zu verkaufen.
 Tel. 333-4927501
- Autodachzelt | zwei Mädchenfahrräder 24 Zoll (für 10-15jährige) | 2 Rasenmäher mit Benzinmotor günstig abzugeben.
 Tel. 333-5285328
- Neuer Entfeuchter (noch eingepackt) für € 70,00 abzugeben | Äpfel (Gala) günstig zu verkaufen.
 Tel. 339-4352267
- Verkaufe „Singer“ Nähmaschine 411, versenkbar in Möbel aus Holz in bestem Zustand (Fotos per WhatsApp)
 Tel. 347-1083009
- Blaue Burggräfler Tracht mit Tuch und Schürze, ev. auch separat oder mit Kleid (Gr. 50) zu verkaufen.
 Tel. 349-5600672
- Neuwertiger, runder, weißer Couchtisch mit Glasplatte und 3 Füßen für € 50,00 zu verkaufen.
 Tel. 366-3880468

ZU VERMIETEN

- 2-Zimmerwohnung in Untermais zu vermieten. Neubau, Klimahaus A Nature, teilmöbliert, große Terrasse 26 m², Keller und überdachter Autoabstellplatz. Preis € 920,00.
 Tel. 333-1800031
- Vermiete Geschäft in Meran, Leonardo da Vinci Str.
 Tel. 333-6861117
- Ruhige vollmöblierte 1-Zimmerwohnung mit Terrasse, Parkplatz und Keller in Obermais ab sofort zu vermieten.
 Tel. 339-3361116 (abends)
- Vermiete in Rabland, Cutraunstraße einen trockenen Keller-Lagerraum, 17 m² mit Stromanschluss.
 Tel. 335-5372495
- Wunderschöne, voll-möblierte 2-Zimmerwohnung in Meran Wolkensteinstraße an Einheimische zu vermieten.
 Tel. 338-3331009

ZU VERSCHENKEN

- Digital-Radio „Technisat“ DAB+ mit Lautsprecherdefekt mit CD-Player und Fernbedienung zu verschenken.
 Tel. 328-6972290
- Bettcouch, auch einzeln ausziehbar, in gutem Zustand und zwei saubere Matratzen 190 x 85 zu verschenken.
 Tel. 333-5408673
- Grüne und blaue Plasticschnüre zum Wickeln und Bespannen von Stühlen zu verschenken.
 Tel. 333-1672243
- Golfschläger mit Tasche zu verschenken.
 Tel. 340-7988085



**Aufs heiße
 Hoch Julia
 passt jetzt
 ein cooles
 Tief Arno**
*meint der
 Maiser Wortklauber.*



Rudi Fasolt
Immobilienmakler
Meran

Immobilien A-B-C

Alles rund um den Immobilienmarkt
(im Raum Burggrafenamt)

Frage:

Ich habe letzthin eine Wohnung von einem Bauunternehmen gekauft und fast 30.000 Euro IVA bezahlt. Mein Onkel hat letztes Jahr eine neue Wohnung gekauft und nur ein paar Tausender an Registergebühr bezahlt, wie ist das möglich ?

Antwort:

Ich kenne jetzt natürlich nicht den Ablauf des besagten Immobilienverkaufs aber grundsätzlich gilt folgende Regelung:

Ein Unternehmen, welches die Immobilie gebaut oder restauriert hat, verkauft diese mit IVA, außer die Immobilie wird erst nach 5 Jahren ab Fertigstellung verkauft. In diesem Moment hat das Unternehmen die Möglichkeit zwischen IVA und Registergebühr zu optieren. Vielleicht war dies die Basis des Immobilienkaufs. Eine zweite Möglichkeit, warum der Onkel nur die Registergebühr bezahlt hat, könnte jene sein, dass der Verkauf von einem Unternehmen erfolgte, welches diese Immobilie weder gebaut noch restauriert hat. Jedenfalls gilt diese Regelung sowohl für Erst- als auch für Zweitwohnung.

Jedenfalls gilt diese Regelung sowohl für Erst- als auch für Zweitwohnung.

Rudi Fasolt

Wenn Sie Fragen zum Thema Immobilien haben, schreiben Sie an fragdenfachmann@wochenblatt.it

Verkehrs-Informationen

Die Verkehrsmeldungen werden uns freundlicherweise von der Gemeinde Meran zur Verfügung gestellt.

Montanistraße: zeitweiliges Fahr- und Parkverbot. Wegen Asphaltierungsarbeiten wird bis **14.09.** jeweils von **8 bis 18 Uhr** in der Montanistraße ein zeitweiliges Fahr- und Parkverbot gelten.

Hagengasse: Durchfahrtsverbot

Aufgrund vom Reparaturarbeiten an einem Waal, wird vom 01.-04.09. in der Hagengasse (Höhe Hausnummer 13), ein Durchfahrtsverbot gelten. Die Umleitung erfolgt vor Ort.

Fluggigasse: Durchfahrtsverbot

Aufgrund von Arbeiten zur Verlegung von neuen Infrastrukturen gilt vom 01.09.-05.10. in der Fluggigasse ein Durchfahrtsverbot - ausgenommen Anrainer. Diese dürfen die Fluggigasse, ebenso wie die Parkgasse, zwischen 18 und 8 Uhr bei abwechselnden Einbahnverkehr befahren. Die Zufahrt zur Claudia-de-Medici-Straße erfolgt während der Bauarbeiten in der Fluggigasse zu den oben genannten Zeiten. Dazu findet am 03.09. vor Ort ein öffentliches Informationstreffen statt.

Wolkensteinstraße: Verengung der Fahrbahn

Aufgrund von Arbeiten an den Stromleitungen wird vom 01.-05.09. eine Fahrspur der Wolkensteinstraße (gleich nach der Eisenbahnunterführung) gesperrt. Während dieses Zeitraums gilt ein Fahrverbot für Fahrzeuge mit einem Gesamtgewicht von mehr als 3,5 Tonnen und einer Länge von mehr als 6 Metern (einschließlich Linienbusse).

Winkelweg, Grabmayr- und Schafferstraße: Asphaltierungsarbeiten vom 04.-19.09.

Im Zeitraum 04.-19.09. werden in der Grabmayrstraße, in der Schafferstraße und im Winkelweg Asphaltierungsarbeiten durch-

geführt. Dabei werden folgende Verkehrsbeschränkungen gelten:
Grabmayrstraße (Höhe Hausnummer 47): Abwechselnder Einbahnverkehr auf Sicht, oder bei Notwendigkeit mittels Warnposten, wegen der Verengung der Fahrbahn;

Schafferstraße (Höhe Hausnummern 28, 68, 53): Abwechselnder Einbahnverkehr auf Sicht, oder bei Notwendigkeit mittels Warnposten, wegen der Verengung der Fahrbahn sowie Durchfahrtsverbot, wegen der Schließung des Bürgersteigs - mit Umleitung vor Ort;

Winkelweg (Seitenarm der zur Hausnummer 29 führt): Durchfahrts- und Durchgangsverbot - geregelt durch Warnposten.

Galileistraße: Mini-Recyclinghof ist am 04.09. nicht in Betrieb
Aufgrund von Aushubarbeiten wird der Mini-Recyclinghof in der Galileistraße am Donnerstag, 4. September nicht in Betrieb sein.

Vittorio-Veneto-Platz: Durchfahrts- und Parkverbot

Am Freitag, 05.09. und Samstag, 06.09. findet auf dem Vittorio-Veneto-Platz in Sinich das Event Paloo Fest statt. Vom 05.09. 7 Uhr-06.09., 24 Uhr, gilt auf dem gesamten Platz - vor den Gebäuden Hausnummern 4-9 bis zu der Baumreihe vor den Gebäuden Hausnummern 11-17 ein Parkverbot mit Zwangsabschleppung. Das Fahrverbot gilt hingegen von Freitag, 05.09., 9 Uhr-Samstag, 06.09., 24 Uhr.

Leichtergasse: Durchfahrtsverbot

Aufgrund von Infrastrukturarbeiten gilt bis zum 07.09. in der Leichtergasse - im Abschnitt zwischen der Hausnummer 3 und der Reichenbachgasse - ein Park- und Fahrverbot, ausgenommen Anrainer, die zwischen 18 Uhr und 8 Uhr im abwechselnden Einbahnverkehr fahren dürfen.



www.atelierprinoth.com

LANGLEBIG
ZEITLOS
SCHÖN

atelier prinoth—

TEXTILWERKSTATT
IN TSCHERMS

Sonderfahrt zur Ausstellung Bauernkriege

Der Freundeskreis der österreichisch-ungarischen Monarchie veranstaltet eine Sonderfahrt zu den Bauernkriegsausstellungen in Würzburg – Bad Schussenried und Memmingen vom 12. – 14 September 2025

Auskünfte bei Georg Hörwarter Tel. 0473 210 332

KVW Wandertipp



- Mi. 17.09.** Wanderung: Schwemmalm-Steinrastalm
- Sa. 20.09.** Seniorenfahrt ins Blaue für Mitglieder der Ortsgruppe Meran (Spesenbeitrag: € 20,00)
- Mi. 01.10.** Wanderung: Weinweg Kurtatsch-Entiklar

Informationen:

Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100
oder im KVW Bezirksbüro Meran
Tel. 0473 220 381



Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 03.09.2025	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Do. 04.09.2025	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Fr. 05.09.2025	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Sa. 06.09.2025	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
So. 07.09.2025	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mo. 08.09.2025	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Di. 09.09.2025	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mi. 10.09.2025	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Do. 11.09.2025	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Fr. 12.09.2025	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Sa. 13.09.2025	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
So. 14.09.2025	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mo. 15.09.2025	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Di. 16.09.2025	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mi. 17.09.2025	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter www.provinz.bz.it/apotheken



Ausstellung der Sommer-Pilze in Meran

Dieses Wochenende (Sa. 06.09. und So. 07.09. von 9-12:30 und 14:30-19 Uhr) werden im Alton-Saal der „urania meran“, im Rahmen einer Ausstellung, zum 13. Mal 200 bis 300 essbare, giftige und ungenießbare Pilzarten zu betrachten sein.

Nach den Regenfällen im Juli sind die Fruchtkörper der Pilze geradezu aus dem Boden geschossen. Die Pilzliebhaber kamen dabei voll auf ihre Rechnung. Sehr viele Steinpilze, Pfifferlinge und Schirmpilze wurden im Juli gefunden. Im August kam die zweite große Hitzeperiode. Die Pilze waren wieder verschwunden. Nach den ergiebigen Regenfällen und den warmen Temperaturen in der zweiten Augushälfte wird die zweite Pilzwelle erwartet.

Am Samstag und Sonntag ist die Ausstellung jeweils von 9:00 Uhr bis 12:30 Uhr und von 14:30 Uhr bis 19:00 Uhr bei freiem Eintritt zugänglich. Die Ausstellung der Sommerpilze wird von der urania meran in Zusammenarbeit mit der Ortsgruppe Bozen des Mykologischen Vereines Bresadola veranstaltet. Der Veranstalter rechnet damit, auch bei der 13. Meraner Ausstellung der Sommerpilze mehr als 200 Pilzarten, darunter auch einige potenziell tödlich giftige Pilze, präsentieren zu können. Im Vorjahr konnten 218 Pilzarten ausgestellt werden.

In diesem Jahr ist bei der Pilzausstellung in Meran zum zweiten Mal eine Pilzkontrollstelle eingerichtet. So können die Besucher am Samstag ihre Pilze zur Ausstellung mitbringen und diese von

einem geprüften Mykologen des Sanitätsbetriebes bestimmen lassen.

Das Rahmenprogramm wurde mit zwei Pilzvorträgen von Dr. Karl Kob und Dr. Walter Tomasi am Samstagnachmittag erweitert. Am Dienstag gibt es wieder eine Pilzlehrwanderung mit dem Mykologen Dr. Klaus Köcher, einem Schüler des renommierten Pilzsystematikers Professor Dr. Dr. Meinhard Moser, - ausgehend vom Gasthof „Zum Grünen Baum“ in Vöran bis zur Leadner Alm.

Während der gesamten Ausstellung werden Experten des Mykologischen Vereines Bresadola anwesend sein, welche den Besuchern die ausgestellten Pilze erklären und Fragen beantworten. Für zusätzliche Informationen über Giftpilze können sich die Besucher am Samstag an Dr. Karl Kob wenden. Dr. Kob ist Arzt, Koordinator der Kommission für Mykotoxikologie des Mykologischen Vereines Bresadola auf gesamtstaatlicher Ebene und steht dem Bresadola Verein als Präsident vor. (kk).



Reitzentrum Meran in Cattolica

Erfolgreiche Sommertour in Cattolica für die Schüler des Reitzentrums Meran

Valentina Strohmer und ihre Stute Laqueria sind der Konkurrenz an den letzten 2 Wochenenden davongaloppiert: von 6 Starts landet sie auf dem zweiten Rang im B100 und gewinnt vier Mal die Kategorie B110. Leonard Alexander Gruber war mit seinen 5 Jahren der jüngste Teilnehmer an den beiden Turnieren und hat mit seiner Minstrel in der Kategorie L20 mit fehlerfreien Ritten debütiert. Am ersten Wochenende war auch Sabine Lanthaler mit ihrem

Geoffrey drei mal am Start, ein dritter, ein zweiter und ein erster Platz in den Kategorien B110. In den schweren Kategorien des Turniers C135, C140 und C145 ließen wie immer Carolin Dorfer und Gregor Gruber mit sehr guten Ritten und Platzierungen aufhorchen, unter anderem ein dritter und ein sechster Platz von Gregor im 140 und ein neunter Platz von Carolin im 140.

Ein großer Erfolg für das Reitzentrum Meran und dessen Trainerin Melanie Gruber, die sich unermüdlich für die Ausbildung ihrer Schüler und deren Pferde einsetzt.

Selbst war Melanie mit Kaprice in Kategorien über 135 und 140 erfolgreich und war zum ersten Mal mit Nachwuchspferd Thilde in den Kategorien für 6-jährige Pferde dabei und sofort auf dem 6. Rang platziert. Fundierte Basis- und Nachwuchsarbeit stehen in Meran immer vorne an.

In den nächsten Wochen bereiten sich die Meraner auf weitere nationale Turniere und die norditalienischen Meisterschaften vor.



Fotos:
Valentina Strohmer



■ Pfarrnachrichten

Hochfest "Maria Aufnahme" mit Kräutersegnung

Am 15. August wurde in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus das „Hochfest der Aufnahme Mariens in den Himmel“ mit einem feierlichen Hochamt begangen. Dahinter steht der Glaube, dass Maria als Mutter Jesu in einer besonderen Beziehung zu Gott steht. „Wir

Die kfb-Frauen vor der Barbara-Kapelle mit den zur Segnung beim Hochamt vorbereiteten Kräutersträußchen. 1. Reihe v. l. Kornelia des Dorides, Annemarie Oberhofer, Waltraud Gamper. 2. Reihe v. l. Anneliese Weissenegger, Rita Greiter, Hanni Hofer



feiern heute die Vollendung des Lebens der Gottesmutter Maria, die in die Herrlichkeit Gottes aufgenommen wurde“ – so Zelebrant Pfarradministrator Gioele Salvaterra zu Beginn des Hochamtes in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus – musikalisch gestaltet vom Stadtpfarrchor St. Nikolaus mit der „Missa brevis in B“ von Ch. Tambling. Nach alter Tradition werden an diesem Tag Kräuter und Blumen gesegnet. Die Heilkräuter verweisen uns auf das ganzheitliche Heilsein im Glauben, das in der Einheit des Menschen mit Gott in Erfüllung geht. Die Gottesmutter Maria hat dieses Ziel schon erreicht. Mit diesem christlichen Brauchtum ist besonders die Einstellung zur Schöpfung mit ihren reichen Gaben verbunden. Daher war es der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus auch am diesjährigen „Hoch-Unser-Frauentag“ ein Anliegen, diesen Brauch zu pflegen. Bereits am Vortag wurden mit Unterstützung befreundeter Frauen hunderte Sträußchen gebunden. Die mit einem Gebet versehenen und beim Hochamt gesegneten Kräutersträußchen wurden anschließend vor den Kircheneingängen gegen eine Spende verteilt. Der Erlös in Höhe von € 1.500,00 kommt der Südtiroler Selbsthilfegruppe „EPINET“ zu Gute. Gegründet wurde diese Gruppe vom Meraner Neurologen Dr. Harald Ausserer im Jahre 2009 unter dem Motto „Gemeinsam stark für ein besseres Leben“. Viele Menschen mit Epilepsie verbergen ihre Erkrankung aus Angst vor Vorurteilen, was den wichtigen Austausch von Erfahrungen hemmt und den Umgang mit der Krankheit erschwert. Der Verein „Epinet“, Netzwerk Epilepsie setzt sich dafür ein, Betroffene auf unterschiedliche Weise zu vernetzen, um Unterstützung zu bieten, Wissen zu teilen und den Austausch von Erfahrungen zu fördern.

Kornelia des Dorides

Vorsitzende der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus/Meran

Sammlung für den Flohmarkt am 04./05. und 06.10.



Am Sa. 04.10. (von 8.30-20 Uhr) und So. 05.10. (von 8.30-20 Uhr) sowie Mo. 06.10. (von 9-16 Uhr) findet in unserer Pfarrgemeinde wiederum der große Flohmarkt im Nikolaussaal statt.

Annahme der Objekte im Nikolaussaal, mittwochs im September von 8-10 Uhr und von

18.30-19.30 Uhr sowie samstags im September von 8-10.00 Uhr. Zufahrt für Transporte zum Nikolaussaal über Galileistraße/ Obere Lauben, Ausfahrt über Leonardo da Vinci-Gasse von 6-10 Uhr und von 18.30-19.30 Uhr.

Gesammelt werden: Gebrauchtes und Neuwertiges (Bilder, Antiquitäten, Raritäten, Skulpturen, Uhren, Schmuck, alte Postkarten, Heiligenbildchen, Münzen, Schallplatten, CDs, Geschirr, Gläser, Vasen, Radios, Elektrogeräte, neuwertige Wäsche, Spielzeug, Puppen, Musikinstrumente, Bekleidung ...

Nicht angenommen werden: Ski, Skischuhe, TV-Geräte, Computer, Bildschirme, Bücher (ausgenommen Kinder- und Kochbücher)

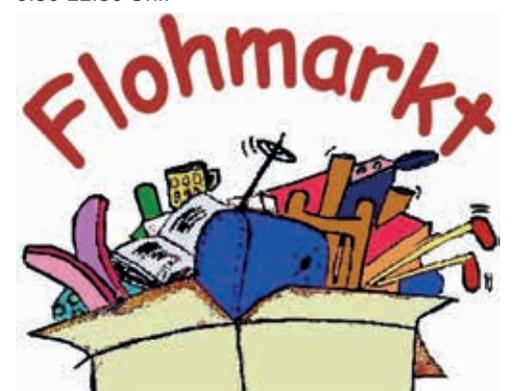
Bitte unterstützen auch Sie diese Aktion, deren Erlös in Not geratenen Menschen in unserem Land zugute kommen wird. Veranstalter: kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus. Für etwaige Rückfragen steht Ihnen gerne die kfb-Vorsitzende Conny des Dorides zur Verfügung: 338 661 3009

Beichtgelegenheit bei den Kapuzinern von Mo. bis Sa. von 10-11.30 Uhr

Öffnungszeiten im Pfarrwidum: Mo. und Fr. von 9.30-11.30 Uhr.

Bestattung / Oncoance Funerari
Schwienbacher 1891 - 2019
 www.bestattung-schwienbacher.com • Mobil 349 40 75 188

Schauen Sie in die Zukunft und darüber hinaus.
 Vereinbaren Sie einen Termin zur Bestattungsvorsorge.



■ Pfarrnachrichten



Pfarre Maria Himmelfahrt

Speckbacherstr. 24
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org
parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße 24

Bürostunden: Mo., Mi., Fr. jeweils von 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mittwoch von 9-10:30 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung (0473-447639)

Gottesdienste: Mo., Di., Do., Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse um 18:30. So. Pfarrgottesdienst um 9 Uhr

Samstag, 6. September

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst

Sonntag, 7. September

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

Samstag, 13. September

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst

Sonntag, 14. September

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst (musikalische Gestaltung: Pfingstband)

10.00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

Samstag, 20. September

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst

Sonntag, 21. September

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst (musikalische Gestaltung: Familienchor)

10.00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

Pfarrbibliothek: Nach der langen Sommerpause ist unsere Pfarrbibliothek wieder ab Sonntag, 14. September, im Anschluss an den Gottesdienst für alle Leserinnen und Leser geöffnet.

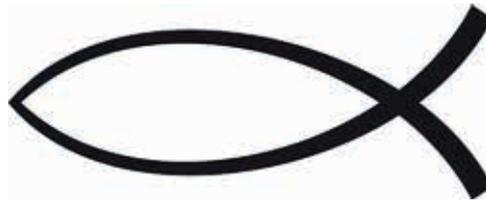
Pfarrstube: Am Sonntag, 14. September, laden wir wieder herzlich in unsere Pfarrstube ein. Es ist ein Ort der Begegnung. Bei einem Kaffee oder einem Gläschen Wein können wir die Gemeinschaft pflegen. Für Ihre freiwilligen Spenden sind wir dankbar. Das Pfarrstuben-Team

Liebe Kinder, am Sonntag, 21. September, laden wir zum **Kinderfest** ein. Nach dem Gottesdienst um 9 Uhr kannst du von 10-12.30 Uhr auf dem Sportplatz der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt allein, mit deinen Eltern oder mit deinen Freunden spielen, basteln und einfach Spaß haben. Unkostenbeitrag: 2,00 €. Eltern haften für ihre Kinder. Der Familientreff und die Kath. Jungschar

Startfest: "Auf die Plätze, fertig, los!"

Anlässlich des 68. Jahrestages der Kirchweihe unserer Pfarrkirche Maria Himmelfahrt laden wir am Sonntag, 21. September, wieder zu unserem Startfest ein. Es ist ein Fest unserer zweisprachigen Pfarrgemeinde zu Beginn des neuen Pastoraljahres mit vielen Aktivitäten. Wir beginnen um 9 Uhr mit dem Pfarrgottesdienst. Anschließend findet das oben genannte Kinderfest statt.

Ab 11.30-14 Uhr gibt es dann im Pfarrzentrum Gegrilltes mit Salatbuffet und anschließend werden Süßspeisen angeboten. Hierzu bitten wir bereitwillige Bäcker, eine Süßspeise vorzubereiten und am Vormittag vor der Messe von 8.30-8.45 Uhr oder nach der Messe ab 10-12 Uhr in der Pfarrstube abzugeben. Der Reinerlös kommt unserer Pfarrkasse zugute. Ein herzliches Vergelt's Gott allen Helfern und großzügigen Gönnern bereits im Voraus!



Pfarre St. Nikolaus Meran

Tel. 0473 230174

Fax: 0473 233727

info@stadtpfarre-meran.it

www.stadtpfarre-meran.it

Gottesdienste:

Montag bis Freitag: Hl. Messe um 9 Uhr

Samstag: Hl. Messe um 18:00 Uhr

Sonntag: Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

Freitag, 5. September – Herz Jesu-Freitag

9.00 Uhr: Heilige Messe – anschließend Aussetzung und Anbetung

Samstag, 6. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse

Sonntag, 7. September - 23. Sonntag im Jahreskreis - Schutzengelssonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

Freitag, 12. September

9.00 Uhr: Heilige Messe

Samstag, 13. September

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

Sonntag, 14. September – Fest Kreuzerhöhung

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

Einteilung der **Lektoren und Kommunionhelfer** am Do. 11.09. um 18 Uhr im kleinen Pfarrsaal. Herzliche Einladung zum **ersten Seniorentreffen** (Spiele-Nachmittag) nach der Sommerpause am Do. 11.11. um 14.30 Uhr im Nikolaussaal

Herzliche Einladung zur **Fahrt zur Wallfahrtskirche Mariastein in Tirol** am Sa. 13.09. mit Feier eines Wortgottesdienstes. Abfahrt: 7 Uhr

Therme – 7.05 Uhr Praderplatz. Preis für Fahrt und Mittagessen: € 60,00 für Mitglieder / € 65,00 für Nicht-Mitglieder. Anmeldung bis 08.09. bei

Obmann Lorenz: 349 186 5487



Pfarre

St. Georg Obermais

Cavourstr. 73

Tel. 0473 236447

Bürozeiten: Mi. und Fr. von 9-11 Uhr

Gottesdienste: Fr./Sa. 18 Uhr, So 8:30 Uhr.

Mittwoch, 3. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

Donnerstag, 4. September

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien, Kinder + Jugendliche

18.00 Uhr: Heilige Messe in der Kolpingkapelle

Freitag, 5. September

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

Samstag, 6. September

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

Sonntag, 7. September - 23. Sonntag im Jahreskreis - Schutzengelssonntag

8.30 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

Montag, 8. September – Mariä Geburt

8.30 Uhr: keine Heilige Messe

19.30 Uhr: Heilige Messe in der Naifkapelle

Musik. Gestaltung: Bläsergruppe aus Obermais

Mittwoch, 10. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

Donnerstag, 11. September

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien, Kinder + Jugendliche

Freitag, 12. September

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

Samstag, 13. September

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

Sonntag, 14. September - Kreuzerhöhung

8.30 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

Montag, 15. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

Mittwoch, 17. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

Sonntagsmesse: bis inklusive September entfällt die Heilige Messe um 10 Uhr. Sonntags findet nur ein Gottesdienst um 8.30 Uhr statt!

Beichtgelegenheit bei den Kapuzinern von Mo. bis Sa. von 10-11.30 Uhr

Bürozeiten: Mi. und Fr. von 9-11 Uhr

Die **öffentliche Bibliothek** im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist ab 1. September wieder dreimal die Woche (Mo.|Mi.|Fr.) von 8.30-10.30 Uhr und nach den KiGos geöffnet.

KIRCHSTEIGER

RESTAURANT · PIZZERIA

Genießen Sie alpine und mediterrane Spezialitäten sowie Pizza in gemütlicher Atmosphäre oder in unserem Garten.

Anna, Gregor und Team freuen sich auf euch!

KIRCHSTEIGER RESTAURANT PIZZERIA OBERMAIS MERAN

Mo-Sa 11-14 Uhr | 17:30-23 Uhr (Küche 11:30-14 Uhr | 17:30-21:30 Uhr)

info@restaurant-kirchsteiger.it | Meran-Dantestraße 22 | Tel. 0473-609 580

bezahlter Parkplatz ab einem Konsum von 20,00 €



■ Pfarrnachrichten



**Evangelische
Gemeinde Meran**
Carduccistr. 31
Tel. 0473 492395

Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

Sonntag, 7. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl
20.30 Uhr Konzert „Die Cellosuiten“ von
J.S. Bach, mit Francesco Galligioni

Palais Mamming

Ticket: 20,- Euro

In Zusammenarbeit mit Südtirolfestival

Dienstag, 9. September

15.00 Bibelkreis

Donnerstag, 11. September

16.45 Uhr Erzählnachmittag im Seniorenheim
Bethanien

Freitag, 12. September

20.30 Uhr Konzert mit Tasia Biasi im Kirchgarten

Sonntag, 14. September

10.00 Uhr Familiengottesdienst
anschließend ab

11.00 Uhr **Gemeindefest im Kirchgarten** (Kinderfest, Livemusik, Trödelmarkt, Versteigerung ...)

Mittwoch, 17. September

15.00 Uhr Erzählcafé

Freitag, 19. September

19.00 Uhr Jugendtreff „Junge Gemeinde“



**Pfarre
St. Vigil Untermais**
Romstr. 135
Tel. 0473 237629
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di. und Do. von 8-11 Uhr
(E-Mail: pfarre@untermais.net)

Gottesdienstordnung:

Do. + Fr. 7 Uhr, So./Feiertag 7.45 + 10:15Uhr

Donnerstag, 4. September

7.00 Uhr Gottesdienst

Freitag, 5. September

7.00 Uhr Gottesdienst

So 7. September - Schutzengelssonntag

7.45 Uhr Gottesdienst

10.15 Uhr Gottesdienst

Donnerstag, 11. September

7.00 Uhr Gottesdienst

Freitag, 12. September – Maria Namen

20.00 Uhr Gottesdienst - Maria Trost Kirche

Sonntag, 14. September

7.45 Uhr Gottesdienst

10.15 Uhr Gottesdienst

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte aus den Schaukästen oder der Homepage
<https://pfarre.untermais.net/>



**Freie Christliche
Gemeinde (FCG) Meran**
Maia Center, Gampenstr. 97
Tel. 324-586 8861
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

Sonntag, 7. September

Kein Gottesdienst wegen Gemeinde-Freizeit

Sonntag, 14. September

Predigt-Gottesdienst



**Pfarrei
St. Peter - Gratsch**
Laurin Str. 94
Tel. 0473 443141
glink.michael@rolmail.net



Gottesdienste:

Sonn. + feiertags: 8 Uhr Hl. Messe (St. Peter)

10.15 Uhr Hl. Messe (St. Magdalena)



**Pfarre
St. Justus Sinich**
V-Veneto-Platz 10
Tel. 371-318 1905
pfarre.sinich@gmail.com

Gottesdienste: sonntags 9:30 Uhr.

Montags 8 Uhr mit anschließender Anbetung



HOP MERANO
Gebetshaus
Casa di Preghiera

www.hop-m.org

info@hop-m.org

hopmerano

hop_merano

Gebetshaus HOP Meran-o (Logo)
Meinhardstrasse 186 | Tel. 327 5303523

Information: HOP (House of Prayer) Meran-o ist ein überkonfessionelles und Sprachgruppenübergreifendes Gebetshaus im Herzen Merans. In Einheit zwischen den christlichen Konfessionen wird unter anderem täglich für die Stadt Meran, Jugend und Familien, Politik und anderen Anliegen gebetet. Montag bis Freitag von 19:30 Uhr bis 21:00 Uhr finden unsere Team Gebete statt, wo wir Lobpreis machen, beten und Gottes Wort betrachten. In den restlichen Zeiten befindet sich mindestens eine Person im Gebetsraum um zu beten, einmal ruhig im Stillen, einmal laut mit moderner Musik. Jeder ist willkommen teilzunehmen und mitzubeten. Unsere Gebetszeiten:
Montag: 16-21 Uhr
Dienstag: 9-12 Uhr | 16-21 Uhr
Mittwoch: 16-21 Uhr
Donnerstag: 16-21 Uhr
Freitag: 16-19 Uhr
Das HOP Café, unsere öffentliche Cafeteria, ist von Montag bis Donnerstag von 9-16 Uhr und am Freitag von 6-15 Uhr geöffnet (in diesen Zeiten ist der Gebetsraum immer offen und zugänglich).

THEINER
Bestattungen
info@bestattungtheiner.com
0473 23 33 20

*Es weht der Wind ein Blatt vom Baum,
von vielen Blättern eines.
Das eine Blatt, man merkt es kaum,
denn eines ist ja keines.
Doch dieses eine Blatt allein
war Teil von unserem Leben.
Drum wird dieses Blatt allein
uns immer wieder fehlen.
Hermann Hesse*

Maisel
Wochenblatt
lese ich in der
Bar Sondhof
in Prissian

**Christliche
Gemeinde Meran**
Postgranzstr. 8
Tel. 0473 220905
info@efk-meran.it
www.efk-meran.it

Sonntag, 7. September

10:00 Uhr Gottesdienst

Sonntag, 14. September

10:00 Uhr Gottesdienst

Alle Gottesdienst sind mit Kinderprogramm während der Predigt. Gäste sind herzlich willkommen! Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-medien.com>

Jugendwochenende 19.-21.09.

(Info bei Daniel, Tel. 328-9366083).

Frauentreffen nach Absprache

(Info bei Silvia, Tel. 334-2781289)

Weitere Informationen:

Tel. 0473-220905 oder 324-9595646

E-Mail: info@efk-meran.it



YOUNG INFO WALL

3.260
Einschreibungen



105
Betreuer*innen



190
Wochen

6.754
Stunden
direkte Betreuung



ca. 18.000
Essen



Kinder von
3 bis 16 Jahren

Sommer
2025

DANKE

stationiert
von 0 bis
2000
m.ü.M

229
TIC TAC
TALENT
Jugendliche



Wos geat?

**TURNIER
DES LÄCHELNS**
ENDOS SOCCER GIRLS & BOYS
05/09/2025



DIE WOHLTÄTIGKEITSVERANSTALTUNG, DIE FUSSBALL UND SOLIDARITÄT VERBINDET!
EIN EINZIGARTIGES FUSSBALLTURNIER, BEI DEM DAS LÄCHELN DER UNBESTRITTENE PROTAGONIST SEIN WIRD.
WIR ERWARTEN SIE AB 18:00 UHR AUF DEN FUSSBALLPLÄTZEN VON SINICH
NEBEN DEN SPORTLICHEN AKTIVITÄTEN WIRD ES AUCH MUSIK, UNTERHALTUNG UND ESSEN UND TRINKEN GEBEN.



MERAN FESTIVAL

Shops · Food · Talks · Music



Sa. 20.09.2025
10:00-20:30

Bahnhofspark Meran
Parco della stazione Merano



05 SEPTEMBER 2025 **PAOLO FEST**

MELDE DICH AN ZUM TURNIER SPIELE OHNE GRENZEN!

Mach dich bereit zum Schwitzen, Ausprobieren und Spielen wie nie zuvor!
Stell' eine Team mit 6 PERSONEN zusammen und wähl' eine Kategorie:
- Unter 25
- über 25

Wann: 5. September
Uhrzeit: 14:00-17:00 (Siegerehrung um 19:00 Uhr)
Wo: Vittoria Veneto Platz - Sinich



Impressum: Jugenddienst Meran * Schafferstraße 2 * 39012 Meran *
www.jugenddienstmeran.it * Texte und Infos an silvia@jugenddienstmeran.it



■ Vereine

Von Stubenwärme und Sonnenschein

Ein Ausflug ins Sarntal bringt den Mitgliedern des Seniorenvereins „SEGEM“ Kultur, Freude und schöne Erinnerungen.

Jeden Monat zieht es die Mitglieder des Seniorenvereins SEGEM hinaus zu neuen Entdeckungen – und diesmal führte der Weg in das urige und malerische Sarntal. Schon im Vorfeld hatten Edith und Tom – sie sind nunmehr eine Institution, wenn es darum geht, dass bei unseren Ausflügen alles rund läuft – den Tag in jedem Detail geplant: Von den Fahrplänen über die Führung im Rohrerhaus bis zum Spaziergang zum Restaurant, wo ein gemeinsames Mittagessen auf die Gruppe wartete. Selbst Ideen für die Gestaltung des Nachmittags fehlten nicht.

Bereits bei den vorangegangenen Montag-Stammtischen stimmten sich die Teilnehmer bestens ein. Edith gab wertvolle Informationen zu Kultur und Geschichte des Sarntals, Rosmarie setzte einen literarischen Akzent: Sie gab einen Einblick in das Werk von Felix Mitterer und erzählte von Franz Thaler, einer prägenden Persönlichkeit des 20. Jahrhunderts, deren Wirken eng mit den jüngeren Ereignissen des Landes Südtirol verbunden ist.

Der Höhepunkt des Vormittags war zweifellos der Besuch im Rohrerhaus, einem liebevoll erhaltenen Bauernhof aus dem 14. Jahrhundert, der heute als Museum das bäuerliche Leben vergangener Jahrhunderte dokumentiert. Unter kundiger Führung

tauchten wir ein in eine Zeit, in der schwere Arbeit den Alltag bestimmte. Niedrige Stuben mit Holzvertäfelungen, die funkelnden Kupferkessel in der Küche, der Duft nach altem Gebäck – all das ließ Vergangenes lebendig werden und weckte unsere eigenen Erinnerungen an die „gute alte Zeit“. Zugleich zeugt das Rohrerhaus von der engen Verbundenheit der Sarner mit ihrer Heimat: vom Stolz auf Traditionen bis zur Fähigkeit, aus bescheidenen Mitteln Dauerhaftes zu schaffen.

Nach einem kurzen Spaziergang entlang der Talfer erreichten wir das Restaurant, wo wir den Hunger stillten und kurzweilige Gespräche für Stimmung sorgten. Lachen, Erzählen und a Karterle: die Stunden sind wie im Flug vergangen.

Für bleibende Erinnerungen sorgten – wie so oft – unsere beiden rührigen Fotografinnen Erika und Annemarie. Vom offiziellen Gruppenfoto bis zu spontanen Schnapsschüssen hielten sie die besonderen Momente dieses Ausflugs fest.

Das Wetter hatte sich von seiner besten Seite gezeigt, viele Senioren hatten sich zum gemeinsamen Erleben eingefunden. Es war ein Ausflug, der uns Neues entdecken ließ und das Herz wärmte – ganz im Geiste der SEGEM-Gemeinschaft.



besser als Spritz
mit Sirup von Spitz

Hugo

meglio dello Spritz
con sciroppo Spitz

Rezept/Ricetta

1 Teil/parte
„Hugo“ oder/o
„Holunder“
Sirup/sciroppo

3 Teile/parti
Mineralwasser/
acqua minerale

3 Teile/parti
Prosecco

SPITZ
seit 1857

by

PIRCHER

www.pircher.it

Auch alkoholfrei ein Genuss! / Un piacere da gustare anche senza alcol!



ASM Bike Team: al via i corsi di mountainbike

Con l'inizio dell'anno scolastico tornano anche le attività proposte dall'ASM Bike Team, che da anni promuove la cultura della bicicletta tra i più giovani. Sono aperte le iscrizioni ai corsi "Pedala, gioca, divertiti



– Incomincia la scuola in sella", pensati per bambini e ragazzi che vogliono migliorare le proprie abilità su due ruote, imparare divertendosi e crescere in sicurezza. Il corso prenderà il via il 12 settembre 2025 al Bike Park di Maia Bassa (via Palade,

Merano), con appuntamenti ogni venerdì pomeriggio dalle 15.30 alle 17.00 fino al 24 ottobre. Da novembre a marzo, invece, le lezioni proseguiranno in palestra, per offrire continuità all'attività anche durante i mesi invernali.

L'iniziativa è rivolta a ragazze e ragazzi dai 7 ai 12 anni e propone un percorso formativo che combina sport, gioco e sicurezza: dai fondamentali del ciclismo alle tecniche di equilibrio e velocità, fino a nozioni prati-



che di comportamento in strada. Il tutto sotto la guida di istruttori qualificati, che seguono da vicino ciascun partecipante, garantendo un ambiente protetto e motivante.

Oltre all'apprendimento delle tecniche, il corso favorisce lo sviluppo delle abilità motorie, la socializzazione tra coetanei e la promozione di uno stile di vita sano basato sul movimento all'aria aperta.

Le iscrizioni sono già aperte e i posti disponibili sono limitati.

Per informazioni e adesioni: biketeam@asmerano.it oppure WhatsApp +39 351 3970498.

Concerto per „Un pozzo per la vita“

Cari amici, sono don Massimiliano Sposato, parroco di Sinigo e Maia Bassa, colgo l'occasione per invitarvi al concerto intitolato La Vita è un dono che avrà luogo al Teatro Cristallo venerdì 26 settembre alle ore 20.30. Un concerto di beneficenza che si propone di raccogliere

fondi a favore del Benin per il Gruppo Missionario "un Pozzo per la vita" Merano. Sono stato in Africa e posso testimoniare che i progetti sostenuti vengono ben realizzati e portano sollievo e incoraggiamento ai poveri. La musica ha nella mia vita un ruolo essenziale che ho abbinato nel tempo a progetti di solidarietà. Per questo ho organizzato questo concerto nel quartiere in cui sono cresciuto, al quale prende parte attiva la Merano Pop Symphony Orchestra che generosamente si presta alla realizzazione dell'evento. La serata presenterà brani molto godibili e per nulla complessi, tra i quali due mie composizioni orchestrali il cui significato verrà illustrato. Il vostro parroco, che ringrazio di cuore, molto generosamente mette a disposizione varie locandine, che



un dono e c'è sempre un modo per superare i nostri problemi. C'è sempre una luce che ci guida. La vita è un dono perché tu sei un dono prezioso. Vi aspetto numerosi. L'ingresso è gratuito.



vi prego di consultare in chiesa, portandovi magari a casa alcuni depliant. Ringrazio per l'attenzione e mi auguro che il concerto possa dare a tutti noi un messaggio essenziale. La vita è davvero



Lo Sportclub Meran brilla agli italiani

Campionati Italiani Giovanili Estivi 2025 – Lo Sportclub Meran chiude una stagione da record a Chianciano Terme.

Per la prima volta nella storia, i Campionati Italiani Giovanili Estivi si sono svolti presso la piscina di Chianciano Terme, in Toscana, a seguito del trasferimento forzato dal Foro Italico di Roma in vista del Giubileo dei Giovani. Una scelta logistica inevitabile, che ha tolto a molti atleti e tecnici il sogno di concludere la stagione nello scenario più iconico del nuoto italiano, ma che non ha intaccato il prestigio della manifestazione.

Nonostante l'impianto toscano non sia rinomato per la "scorrevolezza" dell'acqua – circo-stanza confermata dalla scarsità di record – l'atmosfera è stata calorosa e familiare. In questo contesto, lo Sportclub Meran ha offerto una prestazione collettiva di altissimo livello: tutti gli atleti hanno nuotato al proprio record personale o vicinissimi ad esso, confermando la solidità del lavoro tecnico svolto.

Partecipazione da record per Merano

Dal 1° al 9 agosto, la manifestazione ha visto in gara le categorie Ragazzi, Junior, Cadetti e Seniores. Lo Sportclub Meran ha schierato 5 atleti qualificati in gare individuali – record assoluto per la società –

per un totale di 14 gare. Pochi centesimi hanno invece negato la qualificazione ad altri quattro nuotatori.



I protagonisti: Nora Höllrigl (200 stile libero Ragazzi), Philipp Lintner (100, 200, 400 stile libero e 200, 400 misti Junior), Anna Lex (400, 800, 1500 stile libero Junior), Florian Lex (50, 100, 200 dorso Cadetti) e la veterana Viviane Graif (50 e 100 rana Seniores).

Il dato tecnico più rilevante? Lo Sportclub Meran è riuscito a qualificare atleti in tutte le specialità – dallo sprint ai 1500 metri,

dallo stile libero alla rana, passando per il dorso e i misti – nonostante le difficoltà logistiche negli allenamenti per lo scarso spazio acqua. "Questo è il segno di un lavoro strutturato e di grande capacità organizzativa e tecnica", ha sottolineato il responsabile Claudio Priamo.

Stagione conclusa per l'AS Merano Nuoto

Si è conclusa la stagione estiva per gli atleti agonisti dell'A.S. Merano Nuoto con ottimi risultati conseguiti alle ultime gare della stagione.

Ai Campionati Regionali di Categoria di Merano (11-12-13.07.25) Eleonora Mantovan sfodera uno splendido stato di forma e conquista la medaglia di argento nei 400 sl (4:50.57, rec. pers.) e la medaglia di bronzo negli 800 sl (10:03.64, nuovo record ASM), oltre che segnare i propri

record personali nei 100 sl (1:08.80, 11[^]), nei 100 rana (1:27.20, 6[^]), nei 50 ra (39.85, 8[^]) e nei 200 sl (2:19.86, 4[^]).

Dopo una stagione in chiaroscuro, Chiara Stani agguanta una inaspettata medaglia di bronzo nei 200 rana (2:56.49, rec. pers. vasca 50). Medaglia di bronzo anche per Sara Stani nei 400 misti (5:55.44) e record personali anche nei 200 misti (2:45.07, 5[^]) e nei 50 de (33.63, 7[^]).

Ultima medaglia della manifestazione

quella della staffetta 4x200 stile libero (d'Angella, Stani S, Stani C, Mantovan), bronzo con il tempo di 9:36.67.

Ai Campionati Regionali Assoluti (Rovereto, 17-18-19.07.25), degne di nota le staffette femminili, che hanno conseguito i record ASM nella 4x100 mista (d'Angella, Stani C, Gallo, Fumai - 8° posto, 4:56.56), nella 4x200 stile libero (d'Angella, Mantovan, Stani S, Fumai - 7° posto, 9:23.97) e nella 4x100 stile libero (d'Angella, Stani C, Gallo, Fumai - 9° posto, 4:23.59).

Da ricordare anche la medaglia di bronzo conquistata nei 200 stile libero (2:21.39) da parte di Eleonora Mantovan al Brixen Swim Meeting (Bressanone, 17-18.05.25) e il record ASM 4x50 sl (Agata Giongo, Stefania hasanaj, Chiara Stani, Asia d'Angella - 1:59.20, 21[^]) nuotato al Cool Swim Meeting di Merano (20-21-22.06.25).

Alle manifestazioni sopraccitate hanno anche preso parte i seguenti atleti, conseguendo nella maggior parte dei casi i loro record personali: Asia d'Angella, Isabel Burger, Chiara Fumai, Agata Giongo, Stefania Hasanaj, Anna Gallo, Davide La Mela, Matteo Palmieri, Pietro Nigro Linda d'Angella, Tiziano Masin, Chiara Ciani, Luca Faccinelli, Riccardo Galantin, Ettore Mantovan, David Müller, Aurora Russo, Sebastian Gallmetzer, Jan Winkler.



Svelato il roster dell'HC Merano Pircher

Venerdì 22 agosto ha avuto luogo la presentazione agli sponsor e alla stampa della squadra dell'HC Merano Pircher che prenderà parte al campionato di Alps Hockey League. L'evento si è svolto nella meravigliosa cornice dell'enoteca panoramica della Cantina Merano a Marleno, uno dei main sponsor della società bianconera.

La serata si è aperta con i saluti del Presidente HCM Stefan Kobler, che ha ringraziato calorosamente tutti i partner, in particolare la Cantina Merano che ha ospitato questa serata che ha dato ufficialmente avvio alla stagione 2025/26.

Sono quindi intervenuti l'Assessora allo Sport del Comune di Merano Barbara Hölzl, che ha ribadito l'importanza di una realtà come l'HCM per la città di Merano, e Stephan Lanbacher della Cantina Merano, che ha fatto gli onori di casa.

L'evento è proseguito con la presentazione di tutta la squadra agli ordini di coach Christian Borgatello, confermato al comando dopo essere subentrato in corsa la scorsa stagione.

"Quella di quest'anno è una squadra molto interessante, un mix tra giocatori di grande esperienza, come il portiere Andreas Ber-

nard e Tommaso Traversa, appena arrivati, e giocatori giovani con grande potenzialità", commenta entusiasta il presidente Kobler.

"La cosa che più ci inorgoglisce è la forte componente locale, e coach Borgatello è la figura ideale perché già dal suo arrivo lo scorso anno ha dato tanto spazio ai nostri giovani, permettendo loro di crescere sempre di più. Partiamo da un finale di stagione molto convincente, e il nostro obiettivo per quest'anno è di avere continuità per provare ad entrare nei playoff già al termine della regular season."

In chiusura della serata si è brindato alla nuova stagione, e gli ospiti presenti hanno potuto scambiare due parole con i giocatori.

Il programma vedrà ora l'HC Merano Pircher partecipare ad un torneo a Peiting in Germania il 30 e 31 agosto, quindi il precampionato si sposterà alla Meranarena dove le aquile disputeranno un'amichevole contro il Bolzano il 3 settembre e il Memorial Hansjörg Brunner il 6 e 7 settembre.

L'esordio nella Alps Hockey League sarà domenica 21 settembre in casa contro il Cortina.



In pensione la segretaria di sei sindaci

Assunta nel 1984, Martina Rechenmacher ha assistito come segretaria ben sei sindaci (Armin Ganner, Franz Alber, Günther Januth, Paul Rösch, Dario Dal Medico e - fino a pochi giorni fa - Katharina Zeller) nonché il commissario straordinario per la gestione provvisoria dell'ente, Anna Aida Bruzzese, nel periodo da novembre del 2020 a ottobre del 2021.

Alla festa di commiato, svoltasi questa mattina in municipio, sono intervenuti anche la sindaca Katharina Zeller, gli assessori Stefan Frötscher e Christoph Mitterhofer, l'assessora Antonella Costanzo, l'ex sindaco Günther Januth, la segretaria generale Lucìa Attinà, la vicesegretaria Daniela Cinque nonché la direttrice dell'Ufficio personale Petra Notdurfter.

Politici, dirigenti e colleghi/e hanno colto l'occasione per ringraziare la signora Rechenmacher per la professionalità, la cordialità e la discrezione dimostrata in tutti questi anni di servizio.



Da sinistra: Günther Januth, Stefan Frötscher, Christoph Mitterhofer, Martina Rechenmacher e Antonella Costanzo.

Domande per l'accompagnamento abitativo

A Merano sono complessivamente 93 gli appartamenti per persone anziane destinati al progetto di accompagnamento abitativo. Le domande per l'assegnazione di questi alloggi vanno presentate all'amministrazione comunale a partire dall'1 settembre ed entro il 31 ottobre.

La città di Merano dispone di 93 unità abitative riservate all'accompagnamento abitativo, un modello di successo nell'assistenza alle persone anziane. Casa Wolkenstein in via Toti offre 38 alloggi, 20 invece sono quelli a Villa Maia in via

Palade, mentre altri 35 - convenzionati con il Comune - sono gestiti dalla Fondazione Pitsch al Seisenegg, a pochi metri da piazza della Rena.

"L'accompagnamento abitativo - spiega l'assessore ai servizi sociali Stefan Frötscher - si basa sulla solidarietà tra i residenti, i loro parenti e i volontari. L'obiettivo è quello di mantenere le persone anziane attive e vitali con attività che conoscono, a cui sono abituate e, soprattutto, adeguate alle loro capacità. In questo senso, l'assistenza e i servizi vengono offerti solo se le

persone non sono più in grado di gestire la loro vita quotidiana autonomamente o con il supporto del gruppo".

Requisiti:

Per avere diritto a un appartamento i/le seniores meranesi devono aver compiuto il 65° anno di età e risultare residenti in città da almeno cinque anni (vedi regolamento).

Le domande vanno presentate all'Ufficio servizi sociali del Comune in via Otto Huber 8, 2° piano, a partire dall'1 settembre ed entro il 31 ottobre.

Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von **Horst Ellmenreich**

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

die redaktionelle Sommerpause hat meinem Lesehunger nur Gutes gebracht. Eine bewanderte Leserin empfahl mir das Buch des beliebten ostpreußischen Schriftstellers Arno Surminski « Von den Wäldern. Roman einer Heimkehr ». Rechtzeitig zum 90. Geburtstag schildert der Autor die traurige Geschichte eines Spätheimkehrers und einer Vertriebenen, welche die Liebe zu Bäumen verbindet. Eine äußerst einfühlsame Lektüre, eingebunden in die Tragödie vieler Menschen in den ersten Nachkriegsjahren.

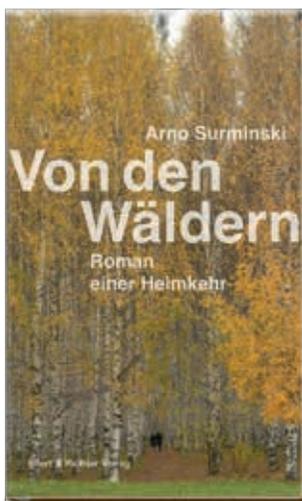
Vom Roman zu einem persönlich erlittenen Zeitraum (1943-1945) in einem japanischen Internierungslager der damals siebenjährigen Dacia Maraini, heutzutage bekannt als eine der wichtigsten intellektuellen Stimmen Italiens.

Mit dem Buch « Ein halber Löffel Reis » berichtet Maraini von Hunger, Krankheit und Ausgrenzung, jedoch auch eine eindrucksvolle Reflexion über Krieg, Propaganda und Menschlichkeit. Ein tief bewegender, kluger, hellwacher Einblick in ein wenig bekanntes Kapitel der Weltkriegsgeschichte.

Sie mögen erstaunt sein, dass ich Ihnen gleich zwei Lagergeschichten präsentiere, aber ich dachte mir, ich gehe einfach dieses Wagnis ein und nun fühle ich mich unbedingt bereichert.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an literatur@wochenblatt.it



Von den Wäldern: Roman einer Heimkehr von Arno Surminski, erschienen im Verlag Ellert und Richter | ISBN: 978-3831908646 | 20.5 x 12.5 x 2.2 cm | 232 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Als Gerd Wolters nach elf Jahren in russischer Kriegsgefangenschaft 1955 endlich nach Hause zurückkehren kann, wird er zu einem Außenseiter. Seine Frau ist tot, der kleine Sohn verschwunden. Wie soll man da Zuversicht gewinnen? Linda, die Frau, der er in der Natur begegnet, ist auf ihre eigene Art versehrt. Vorsichtig und ganz allmählich finden die beiden zueinander, die Wälder werden für sie zu einem Ort der Kraft und der neuen

Hoffnung. Arno Surminski gelingt mit seinem neuen Roman ein großes Kunststück: Er greift viele der Themen auf, die sein Werk auf einzigartige Weise prägen, führt sie diesmal jedoch bis in die Gegenwart fort. Wie lebt es sich mit den schlimmen Spuren, die der Krieg in der Seele von so Vielen hinterließ? Ein berührender Roman über zwei Menschen und ihre Suche nach Geborgenheit.

Arno Surminski, 1934 in Ostpreußen geboren, wuchs nach der Deportation seiner Eltern in die Sowjetunion in einer Familie in Schleswig-Holstein auf. Er ist Autor zahlreicher Romane, Erzählungen und Sachbücher



Ein halber Löffel Reis: Kindheit in einem japanischen Internierungslager von Dacia Maraini, erschienen im Folio Verlag. ISBN: 978-3852569109 | 21 x 13.5 x 2.8 cm | 240 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Wie viel kostet einmal Überleben?

1943: Deutschland, Italien und Japan sind im Dreimächtepakt verbunden. Eine kleine italienische Community in Japan weigert sich, Mussolinis Repubblica di Salò anzuerkennen. Darunter auch Fosco Maraini und seine Frau Topazia. Daraufhin wird die gesamte Familie interniert. Die siebenjährige Tochter Dacia ist der

Kälte, den Parasiten und dem Sadismus der Wachen ausgesetzt, sie ernährt sich von wenigen Körnern Reis und Ameisen. Während die Mutter versucht, die bröckelnde Solidarität der Gruppe zu kitten, hackt sich der Vater in der Tradition der Samurai einen Finger ab, als Akt verzweifelter Selbstbehauptung. Jetzt wird ihnen eine einzige Ziege zugestanden, die ihr Überleben sichert.

Vom Zusammenhalt in dunklen Zeiten: die verstörende Kindheit der großen europäischen Autorin.

Dacia Maraini ist eine der wichtigsten literarischen Stimmen Italiens sowie feministische Pionierin. Geboren 1936 in Fiesole, aufgewachsen in Japan und Sizilien.



ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

Impressum

Herausgeber: Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

Bankverbindung: Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

Presserechtlich verantwortlich: Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf),

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

Responsabile per i contenuti delle pagine italiane: Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

Kleinanzeiger: kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it.

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird. Bei Bedarf kann für Text- oder Bildbeiträge Künstliche Intelligenz verwendet werden. Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

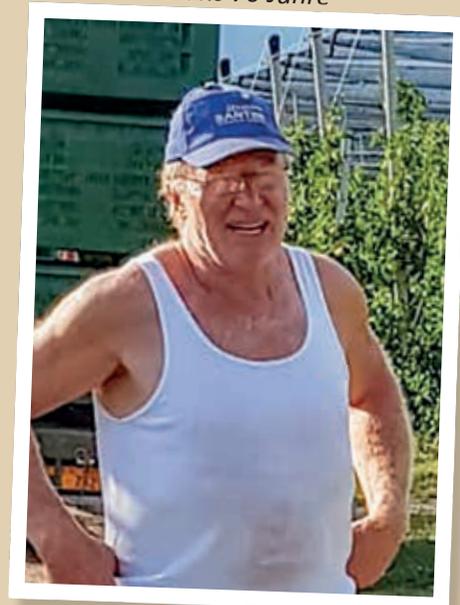
Martha 60 Jahre



In Basling, ober Tscherms gelegn,
do hots a nettes Feschtl gebn.
Men mechts nit glabn, ober wohr,
Martha Schrötter isch zwoa mol 30 Johr.
Als Sängerin, man staune und höre;
ba mindeschtens drei Chöre.
Gaulsänger, Orphea und Kirchnchor;
ihre Stimm so rein, so fein und klor.
Wenn die Martha ober nit singt,
men Sie im Gortn find ...
und nebnebei, eins, zwei, drei,
jedn Tog in die Algunder Sennerei.
Als Frau vom Foch,
iber Kasloabn, van Keller bis zan Doch!
Auf dass es weiterhin sou bleib,
a guate Zeit und mit Singen viel Freid,
von Herz n die Gaulsänger Leit!

Auf dem Hecherhof, so grün und fein,
wo Äpfel leuchten und Gäste gehn gern herein,
kam Hans zur Welt – voller Schwung und Mut,
heut' wird er 70 – und alles ist gut!
Ob Äpfel, Musik oder Fußballspiel –
sein Einsatz war stets groß, sein Herz voll viel.
FC Bayern im Herzen, FC Obermais im Sinn,
bei Hans läuft das Leben immer rund und geschwind!
Mit Ball am Fuß und Gitarre in der Hand,
bringt Hans noch heute Freude in jedes Land!
Darum stoßen wir an, mit Freude und Schwung:
Lieber Hans, alles Gute zum 70. Geburtstag – bleib so wunderbar jung!

Hans 70 Jahre



Luis 90 Jahre

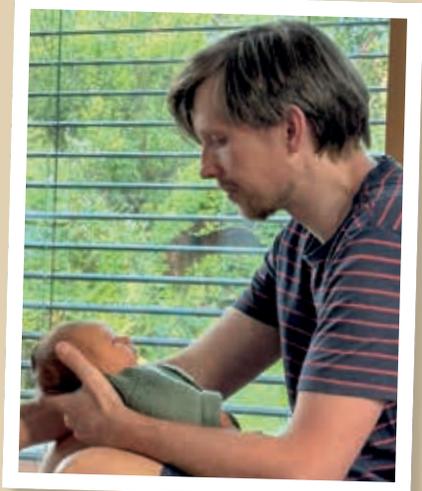


Man mecht's nit glabn, obr s'isch wohr,
inser „Kolterer Bua“ zählt iatz 90 Johr!
In 90 Johr – des isch bekannt -
do tuat sich in an Leb'n so ollerhand!
Zerscht amol – dran isch net zu rütteln,
hot er miass'n sei hübsche Erika mit drei Kinder beglücken.
Trotz dieser schweren Orbeit hot er nu Zeit gefunden –
auf den Brettln, die die Welt bedeuten, sein schauspielerisches Talent zu bekunden.
Für die Vereine wor und isch er a großer Segen,
weil er hot's verstanden, so ollerhond zu bewegen:
die Fahne vom Schworzen Kreuz begleiten bei die Prozessionen
ban Kolping kann si a guater Watter lohnen.
Lieber Luis, mir wünschen Dir zum „Runden Wiegenfeste“
nur des Oller-Oller-Beschte.
Vor ollm G'sundheit und Humor,
damit's ins nou erholten bleibst viele, viele Johr!

Was wäre denn die Central Apotheke,
stünde der Karl nicht hinter der Theke!
Mit schwarzem Kittel und seinem Humor,
hat er neben Rat auch ein offenes Ohr.
Im Magazin ordnet er seit 50 Jahren
Pillen, Kräuter und andere Waren.
Und all unsren Fehlern kommt er auf die Spur!
Wir denken so oft: ja wie macht er das nur?
Computer, Technik und KI,
ersetzen Doktor Egger nie!
Für 50 Jahre gemeinsame Zeit
sind wir erfüllt von Dankbarkeit



Die Zahl **VIER** ist heuer sehr, sehr wichtig:
 Der Martin ist jetzt vierzig, das ist richtig.
 Ist es Zufall, geplant, oder passiert?
 Seit kurzem ist die kleine Familie sogar zu viert.
 Beim MGV singt er beim 1. Bass,
 man hört's heraus, es macht ihm Spaß.
 Als Kassier muss er für den Verein die Finanzen verwalten
 und schaut, dass sich die Zahlen im schwarzen Bereich aufhalten.
 Werktags trifft man ihn unter den Lauben an,
 beim BikePoint, denn dort ist er der erste Mann.
 Wenn jemand ein neues Fahrrad braucht,
 der Martin ist der, der es verkauft.
 Lieber Martin, wir wünschen dir und deinem kleinen Sohn das Allerbeste,
 vor allem Gesundheit und Glück im neuen Lebensjahr.
 Deine Sangesbrüder, Freunde und Kollegen



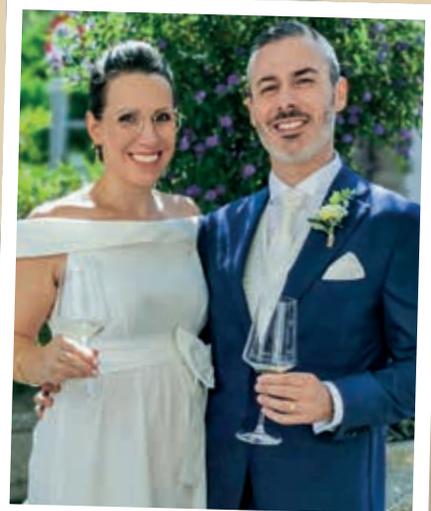
Renato 85



Viele Jahre sein ins Lond gezogen –
 seit das Heimatbewusstsein ihn hat bewogen,
 a Tiroler Schütz za werden – froh und frei...
 und seitdem isch er bei der Meraner Kompanie dabei.
 Zerscht als Fähnrich, donn als Kommandant –
 bewegte er so allerhond:
 am Denkmal von inserm Anda
 „prangt“ iatz wieder der Tiroler Adler.
 Hoch über der Passerstadt am Pulverturm
 weht seit longem die Tiroler Fuhn.
 Seine Marketenderinnen und seine Mander
 hot er immer schneidig beinander.
 Hauptmann isch er bold seit 20 Jahr –
 bis auf die Zeit, wo er Landeskommandant wor!
 Für sein Bemühen um Zusammenarbeit der Schützen in der Alpenregion
 isch er ausgezeichnet wordn mit dem Kreuz vom Maximilian!
 A echter Tiroler Schütz und ein „Mann der Tat“
 der viel gleistet hot – als Hauptmann und als Kamerad.
 Lieber Renato, deine Freunde, Kameraden und deine „Schützenfrau“ Conny wünschen dir
 zum „HALBRÜNDEN“ nur des Ollerbeste – vor allem Gsundheit und nu viele Schützenjohr!

Kathrin und Andreas

Nicht langes Denken sondern Handeln ist und war der
 Spruch vom Brautpaar Kathrin und Andreas. Und so
 haben sie sich am 23. August das ja-Wort gegeben.
 Beide waren und sind noch immer Weltenbummler,
 arbeitsmäßig und auch sonst.
 Die Welt gehört ihnen
 und sie sollen diese auch nicht missen.
 Ihr Zuhause ist jetzt aber hier und wir freuen uns dafür!
 Wir alle, Eltern und Verwandte, Freunde und Bekannte
 wünschen euch viel Liebe, Spaß und dergleichen



Karin 50 Jahre



Die Karin vom Innerleiterhof werd 50 Johr!
 Ausschauen tuat sie wia 30, sel sigg man glei, isch jo klor!
 Orbeiten tuat sie in gonzen Tog,
 ihr Betrieb isch für sie nia a Plog.
 Der Karl und die Kinder unterstützen sie, wo sie lei kennen,
 nor brauch die Karin net olleweil zu rennen.
 Unterwegs tuat sie a gonz gern sein,
 ober lei mit an guaten Glasl Innerleiter Wein.
 Liebe Karin zum 50sten olles Guate und bleib wia du bisch,
 weil mit dir huckt man gern an einem Tisch!
 Gesundheit und Freude auf all deinen Wegen
 und derzua a ordentliche Portion Gottes Segen!
 Deine Familie



ASD.MERANO NUOTO



Saison
2025/26

SWIM WITH US!

MELDE DICH ZU UNSEREN KURSEN AN!

Wasserball



**Kinder-
schwimmen**



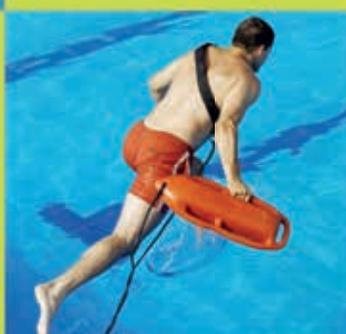
**Schwimmen
Erwachsene**



**Baby-
schwimmen**



**Rettungs-
Schwimmer**



**Wasser-
gymnastik**



Um mehr zu erfahren oder dich anzumelden,
scanne den QR-Code mit deinem Smartphone
oder gehe auf
www.asmeranonuoto.it!

MIT DER SCHIRMHERRSCHAFT . CON IL PATROCINIO



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

